

MANUEL D'UTILISATION



SÉRIE MODÈLE SÉRIE BA TRUELLE POUSSÉE (MOTEUR ESSENCE HONDA/ROBIN)

Révision N° 3 (30.11.04)

Pour trouver la dernière révision de cette
parution, veuillez consulter notre site Web :
www.multiquip.com



CE MANUEL DOIT ACCOMPAGNER CET ÉQUIPEMENT À TOUT MOMENT.



AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT AU SUJET DE LA SILICOSE

La rectification/ le coupage/le perçage de matériaux de maçonnerie, de béton, de métal et d'autres matériaux avec de la silice dans leur composition peut produire de la poussière ou des embruns de pulvérisation contenant de la silice cristalline. Le silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile de brique, du granite et de nombreux autres minéraux et roches. L'inspiration répétée et/ou substantielle de silice cristalline en suspension dans l'air peut causer des maladies respiratoires graves ou fatales, y compris la silicose. De plus, la Californie et certaines autres autorités ont placé la silice cristalline respirable sur la liste des substances connues qui causent le cancer. Lorsque vous coupez de tels matériaux, suivez toujours les précautions respiratoires mentionnées ci-dessus.



AVERTISSEMENT



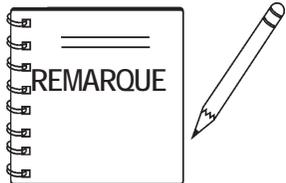
AVERTISSEMENT AU SUJET DE LA RESPIRATION

La rectification/ le coupage/le perçage de matériaux de maçonnerie, de béton, de métal et d'autres matériaux peuvent produire de la poussière, des embruns de pulvérisation et des fumées contenant des produits chimiques connus pour causer des blessures graves ou fatales ou des maladies, telles que des maladies respiratoires, le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres dommages de procréation. Si vous n'êtes pas familier avec les risques associés au procédé particulier et/ou des matériaux qui vont être coupés ou de la composition de l'outil utilisé, consultez la fiche signalétique de sécurité du produit et/ou consultez votre employeur, le fabricant/fournisseur, les agences gouvernementales telles que l'OSHA et le NIOSH, et d'autres sources sur les substances dangereuses. La Californie et certaines autres autorités ont placé la silice cristalline respirable sur la liste des substances connues qui causent le cancer, la toxicité congénitale ou d'autres effets néfastes.

Contrôlez la poussière, les embruns de pulvérisation et les fumées là où c'est possible. À cet égard, utilisez des bonnes pratiques de travail et suivez les recommandations des fabricants ou fournisseurs, l'OSHA/le NIOSH, et d'autres associations professionnelles et commerciales. L'eau devrait être utilisée pour la suppression de la poussière lorsque le coupage « mouillé » est faisable. Lorsque les dangers d'inspiration de poussière, d'embruns de pulvérisation et de fumées ne peuvent pas être éliminés, l'opérateur et toute personne dans les environs immédiats devraient toujours porter un appareil respiratoire agréé par le NIOSH/le MSHA en ce qui concerne les matériaux utilisés.

WHITEMAN MQ — TRUELLE POUSSÉE SÉRIE BA (MOTEUR HONDA/ROBIN)

| | |
|--|-------|
| Table des matières | 3 |
| Liste de contrôle pour la formation | 4 |
| Liste de contrôles préalables quotidiens | 5 |
| Symboles d'alerte de messages de sécurité | 6-7 |
| Règles pour une bonne sécurité de fonctionnement . | 8-11 |
| Dimensions | 12 |
| Spécifications | 12-13 |
| Renseignements généraux | 14 |
| Commandes et composants | 16-17 |
| Moteur de base | 18 |
| Installation | 19-21 |
| Inspection | 22-23 |
| Utilisation | 24-27 |
| Options | 28-29 |
| Maintenance | 30-34 |
| Dépannage (Truelle) | 35-36 |
| Dépannage (Moteur) | 37 |
| Modalités et conditions de vente | 38 |



Les spécifications sont sujettes
à changement sans préavis.

SÉRIE BA — LISTE DE CONTRÔLE POUR LA FORMATION

LISTE DE CONTRÔLE POUR LA FORMATION

Cette liste de contrôle donnera la liste de certaines exigences minimales pour la maintenance et l'utilisation de la machine. Soyez libre de les détacher et de les photocopier. Utilisez cette liste de contrôle lorsqu'un nouvel opérateur doit être formé ou elle peut être passée en revue par des opérateurs plus expérimentés.

| LISTE DE CONTRÔLE POUR LA FORMATION | | | |
|-------------------------------------|--|-----|------|
| N° | DESCRIPTION | OK? | DATE |
| 1 | Lisez le manuel opérateur complètement | | |
| 2 | Schéma de la machine, emplacement des composantes, vérification du moteur et du niveau du liquide de la boîte de vitesses. | | |
| 3 | Procédure de ravitaillement en carburant du système | | |
| 4 | Exécution des commandes (machine à l'arrêt) | | |
| 5 | Commandes de sécurité, fonctionnement de l'interrupteur de coupure | | |
| 6 | Procédures d'arrêt d'urgence | | |
| 7 | Démarrage de la machine | | |
| 8 | Guidage | | |
| 9 | Inclinaison | | |
| 10 | Techniques de finition du béton | | |
| 11 | Fermeture de la machine | | |
| 12 | Soulèvement de la machine (équipement optionnel) | | |
| 13 | Transport et rangement de la machine | | |

Opérateur _____ Élève _____

COMMENTAIRES :

SÉRIE BA — LISTE DE CONTRÔLES PRÉALABLES QUOTIDIENS

LISTE DE CONTRÔLES PRÉALABLES QUOTIDIENS

| LISTE DE CONTRÔLES PRÉALABLES QUOTIDIENS | |
|--|---|
| 1 | Vérification de l'huile de moteur |
| 2 | Niveau du fluide de la boîte vitesse |
| 3 | Condition des lames |
| 4 | Fonctionnement de l'inclinaison de la lame |
| 5 | Fonctionnement de l'interrupteur sécuritaire de coupure |
| 6 | Fonctionnement de l'embrayage |

COMMENTS:

SÉRIE BA — SYMBOLES D'ALERTE DE MESSAGES DE SÉCURITÉ

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES!

Les précautions de sécurité devraient être prises à tout moment lorsque vous utilisez cet équipement. Faute de lire, comprendre et se conformer au messages de sécurité et au mode d'emploi pourrait entraîner des blessures autant pour vous que pour les autres.

Ce manuel d'utilisation a été développé pour fournir des consignes au sujet d'une utilisation sans danger et efficace de la truelle poussée. Pour des informations sur la maintenance du moteur, veuillez vous reporter aux consignes du fabricant du moteur au sujet de renseignements relatifs à sa sécurité de fonctionnement.



Avant d'utiliser la truelle poussée, assurez-vous que la personne qui l'utilise a lu, comprend et se conforme à toutes les consignes de ce manuel.

SYMBOLES D'ALERTE DE MESSAGES DE SÉCURITÉ

Les trois (3) messages de sécurité indiqués ci-dessous vous informeront des dangers potentiels qui pourraient vous blesser ou quelqu'un d'autre. Les messages de sécurité adressent particulièrement le niveau de risque pour l'opérateur et sont précédés de l'un des trois mots suivants : **DANGER**, **AVERTISSEMENT** ou **MISE EN GARDE**.

DANGER

Vous **VOUS TUEREZ** ou *vous serez SÉRIEUSEMENT BLESSÉ* si vous **NE** suivez PAS les consignes.

AVERTISSEMENT

Vous **POUVEZ** vous **TUER** ou *ÊTRE SÉRIEUSEMENT BLESSÉ* si vous **NE** suivez PAS les consignes.

MISE EN GARDE

Vous **POUVEZ** vous *BLESSER* si vous **NE** suivez PAS les consignes.

Des dangers potentiels associés à l'utilisation de la truelle seront référencés par des symboles de danger qui apparaîtront tout au long de ce manuel et seront indiqués en référence à l'aide des symboles d'alerte de messages de sécurité.

SYMBOLES DE DANGER

AVERTISSEMENT - Gaz d'échappement

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone qui est toxique. Ce gaz est sans couleur et inodore et peut causer la mort s'il est inspiré. **N'utilisez JAMAIS** cet équipement dans un endroit confiné ou des lieux fermés qui ne fournissent pas suffisamment d'écoulement d'air libre.



DANGER - Carburant explosif

L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une explosion si allumées. **NE démarrez PAS** le moteur près de carburant de moteur déversé ou de liquides combustibles.

NE remplissez PAS le réservoir d'essence alors que le moteur est en marche ou très chaud. **NE remplissez PAS trop** le réservoir, puisque le carburant déversé pourrait s'enflammer s'il entre en contact avec des pièces chaudes du moteur ou des étincelles du système d'allumage. Rangez le carburant dans des conteneurs agréés, dans des zones bien aérées et loin des étincelles et flammes.



AVERTISSEMENT - Dangers de brûlure

Les composants du moteur peuvent produire une extrême chaleur. **Pour éviter des brûlures, NE touchez PAS** à ces zones lorsque le moteur est en marche ou immédiatement après l'utilisation. Ne faites jamais fonctionner le moteur avec les boucliers thermiques ou les protections contre la chaleur enlevés.



MISE EN GARDE - Pièces tournantes

N'utilisez JAMAIS l'équipement avec les couvercles ou les protections enlevés. Gardez vos doigts, mains, cheveux et tout vêtement loin de toute pièce mobile pour éviter des blessures.



SÉRIE BA — SYMBOLES D'ALERTE DE MESSAGES DE SÉCURITÉ

! MISE EN GARDE - Démarrage accidentel

Placez **TOUJOURS** l'interrupteur du moteur **MARCHE/ARRÊT** sur la position **ARRÊT**, lorsque l'équipement n'est pas utilisé.



! MISE EN GARDE - Danger respiratoire

Portez **TOUJOURS** une protection *respiratoire* lorsque c'est requis.

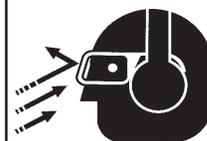


! MISE EN GARDE - Lames tournantes

Gardez **TOUJOURS** vos mains et tout vêtement lâche loin des lames tournantes.



! MISE EN GARDE - Dangers pour la vue et l'audition



Portez **TOUJOURS** une protection agréée pour les yeux et les oreilles.

! AVERTISSEMENT - Au-delà de la vitesse

NE trafiquez JAMAIS les réglages d'usine du régulateur de régime ou les paramètres. Des blessures personnelles et des dommages sur le moteur ou l'équipement peuvent être causés si vous l'utilisez dans une plage de vitesse au-delà du maximum permis.



! MISE EN GARDE - Messages d'endommagement aux équipements

D'autres messages importants sont fournis tout au long de ce manuel. Votre équipement, toute autre propriété ou l'environnement ambiant pourrait être endommagé si vous ne suivez pas les consignes.

SÉRIE BA — RÈGLES POUR UNE SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT - Lisez ce manuel

Faute de suivre les consignes de ce manuel peut entraîner des blessures sérieuses ou même la mort! Cet équipement doit être utilisé seulement par du personnel à la fois formé et qualifié! Cet équipement est seulement à usage industriel.

Les consignes de sécurité suivantes devraient être suivies lorsque vous utilisez la truelle poussée.

SÉCURITÉ

- **N'utilisez PAS** ou n'effectuez pas l'entretien de cet équipement avant d'avoir lu, compris et vous être conformé à tous les messages de sécurité de ce manuel. Ce manuel doit être disponible et accessible à l'opérateur. 
- Cet équipement ne devrait pas être utilisé par des personnes considérées comme mineures selon la loi.
- **N'utilisez JAMAIS** cet équipement sans des vêtements protecteurs convenables, des lunettes feuilletées, des bottes à embout d'acier et d'autres dispositifs protecteurs requis pour le travail.



- **N'utilisez JAMAIS** cet équipement lorsque vous ne vous sentez pas bien suite à de la fatigue, à une maladie ou lorsque vous prenez des médicaments. 
- **N'utilisez JAMAIS** la scie lorsque vous êtes sous l'influence de drogues ou de l'alcool.



- **N'utilisez JAMAIS** d'accessoire ou d'attache auxiliaire qui n'est pas recommandé par le fabricant de cet équipement. Des dommages sur l'équipement et/ou des blessures à l'utilisateur peuvent en résulter.
- Le fabricant ne considère aucune responsabilité pour tout accident causé par des modifications apportées à l'équipement. Toute modification non autorisée apportée à l'équipement annulera toutes les garanties. Toute modification qui pourrait entraîner un changement aux caractéristiques d'origine de la machine devrait être faite uniquement par le fabricant qui devra confirmer que la machine est conforme aux règles appropriées de sécurité.

- Remplacez les déclacamonies de plaques signalétiques, de fonctionnement et de sécurité lorsqu'elles commencent à être difficiles à lire.

- **Vérifiez TOUJOURS** s'il y a des éléments desserrés tels que des écrous et des boulons avant de démarrer.

- **NE touchez JAMAIS** au collecteur, au silencieux ou au cylindre lorsqu'il est chaud. Laissez le temps à ces pièces de se refroidir avant d'effectuer l'entretien de l'équipement. Le contact avec *des composantes* chaudes peut causer des brûlures sérieuses.



DANGER - Gaz d'échappement toxiques

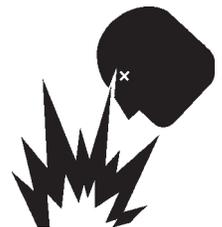
- **N'utilisez JAMAIS** l'équipement dans une zone fermée ou étroite où l'écoulement d'air est restreint. Si l'écoulement d'air est restreint, cela causera un sérieux endommagement au moteur et pourra entraîner des blessures sur les gens. Souvenez-vous que le moteur dégage du monoxyde de carbone **MORTEL**. Lorsque vous utilisez l'équipement dans des espaces confinés tels que des tunnels, des bâtiments ou des endroits similaires, assurez-vous qu'il y a un écoulement d'air suffisant pour dégager les fumées d'échappement du moteur loin de l'opérateur. 

- **Refaites TOUJOURS** le plein de carburant dans une zone bien aérée, loin de toute étincelle et de flammes vives.

- Le remplissage jusqu'à l'embase du réservoir est dangereux, puisqu'il a tendance à déverser du carburant.

- **N'utilisez JAMAIS** du carburant comme agent de nettoyage.
- **Utilisez TOUJOURS** d'extrêmes précautions lorsque vous travaillez avec des **liquides** inflammables. Lorsque vous faites le plein de carburant, **ARRÊTEZ** le moteur. Laissez le temps au moteur de se refroidir avant d'ajouter du carburant ou d'effectuer toute fonction d'entretien ou de maintenance.

- **N'utilisez JAMAIS** l'équipement dans un environnement à risque d'explosion où des fumées sont présentes ou près de matériaux combustibles. Une explosion ou un incendie pourrait entraîner de graves **blessures corporelles ou même la mort**.



- **Ne fumez JAMAIS autour** ou près de la machine. Un incendie ou une explosion pourrait être provoqué par **les vapeurs de carburant**, ou si de l'essence est déversée sur un **moteur** chaud.



- **Ne faites JAMAIS** fonctionner le moteur sans filtre à air. De sérieux dommages peuvent se produire sur le moteur. Faites l'entretien du filtre à air fréquemment pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur.

- **NE mettez JAMAIS** vos **pieds** ou vos **mains** à l'intérieur des collets de sûreté lorsque vous démarrez ou utilisez cet équipement.

SÉRIE BA — RÈGLES POUR UNE BONNE SÉCURITÉ DE



AVERTISSEMENT - Dégagez la zone d'utilisation

Assurez-vous **TOUJOURS** que la zone de fonctionnement est vide avant de démarrer le moteur.

- **ÉVITEZ** de porter des bijoux ou des vêtements lâches qui peuvent se coincer dans les commandes ou les pièces mobiles puisqu'elles peuvent causer des blessures sérieuses.
- **Restez TOUJOURS** loin de pièces *tournantes* ou *mobiles* lorsque vous utilisez l'équipement. Coupez le moteur avant d'effectuer toute fonction d'entretien ou de maintenance. Le contact avec des pièces mobiles peut causer de sérieuses blessures.
- **Ne laissez JAMAIS** la machine *sans supervision* lorsque le moteur est en marche.
- **Assurez-vous TOUJOURS** que l'opérateur est familier avec les précautions de sécurité et les techniques d'exécution convenables avant d'utiliser l'équipement.
- **Gardez TOUJOURS** la zone de travail bien organisée.
- **Dégagez TOUJOURS** la zone de travail de tout débris, outil, etc. qui pourrait constituer un danger lorsque l'équipement est en fonctionnement.
- Personne d'autre que l'opérateur ne doit se trouver dans la zone de travail lorsque l'équipement est en fonctionnement.
- **Ne laissez JAMAIS** des passagers ou des usagers sur la truelle pendant son fonctionnement.
- Observez toujours toutes les règles obligatoires et applicables relatives à la protection de l'environnement, particulièrement le stockage du carburant, la manutention de substances dangereuses et le port de vêtements ou de dispositifs protecteurs. Instruisez l'utilisateur comme il est nécessaire ou en tant qu'utilisateur, réclamez ces informations et la formation.
- **Rangez TOUJOURS** l'équipement convenablement lorsqu'il n'est pas utilisé. L'équipement devrait être rangé dans un endroit propre et sec, hors de la portée des enfants.

Renseignements supplémentaires sur la sécurité

Un manuel pratique de sécurité pour le personnel d'exploitation et de maintenance des truelles à béton motorisées produit par l'AEM (Association des fabricants d'équipements) peut être obtenu en le payant et par commande sur leur site Web à www.aem.org.

FORMULAIRE de commande PT-160.



Levage de la truelle poussée



MISE EN GARDE - Levage d'objets lourds

Cette truelle poussée est très *lourde* et encombrante pour la déplacer aux alentours. Utilisez les procédures convenables de levage et **N'essayez PAS** de soulever la truelle auto-portée par les collets de sûreté.

Cette truelle poussée est conçue pour être déplacée et manipulée de plusieurs façons.

La façon la plus facile est de soulever la truelle est d'utiliser l'étrier de levage qui est fixé au châssis.

Une sangle ou une chaîne peut être fixée à l'étrier de levage, permettant à un chariot élévateur à fourches ou à une grue de soulever la truelle sur ou à partir d'une dalle en béton. La sangle ou la chaîne doit avoir une capacité convenable de levage et l'appareillage de soulèvement doit au moins être capable de soulever ce poids.



DANGER - Levage de la truelle

Ne restez JAMAIS ou ne laissez qui que ce soit aller au-dessous de la truelle lorsqu'elle est soulevée.



Transport

- **Coupez TOUJOURS** le moteur avant le transport.
- Serrez le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet d'essence pour éviter tout déversement.
- Évacuez le carburant lorsque vous transportez l'équipement sur de longues distances ou sur des mauvaises routes.
- Lorsque vous placez l'équipement sur un plateau de camion pour le transport, **arrimez toujours** l'équipement.
- Si l'équipement est transporté par remorque, assurez-vous que la remorque est conforme à toutes les lois locales et d'état sur le transport. Reportez-vous aux « Précautions *de sécurité de remorquage* » pour des techniques de remorquage de base.

Précautions de sécurité de remorquage



MISE EN GARDE - Transport

Conformez-vous aux *règles de sécurité de remorquage* avant de transporter la truelle sur des routes publiques.

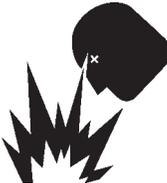
Pour réduire la possibilité d'un accident lors du transport de l'équipement sur des routes publiques, assurez-vous toujours que la remorque supportant l'équipement et le véhicule tracteur sont en bon état de fonctionnement et que les deux appareils sont en bon état mécanique.

La liste suivante de suggestions devrait être utilisée lorsque vous remorquez la truelle :

- Assurez-vous que la charge prévue de l'attache et du raccord du véhicule tracteur est supérieure ou égale au « poids nominal brut du véhicule » (PNBV) de 6.000 livres (2.727 kg).
- **Inspectez TOUJOURS** l'attelage et le raccord pour en vérifier l'usure. **Ne tirez JAMAIS** une remorque avec des attelages, raccords, chaînes, etc. défectueux
- Vérifiez la pression d'air des pneus à la fois sur le véhicule tracteur et sur la remorque. *Les pneus de la remorque devraient être gonflés à 50 psi à froid.* Vérifiez également l'usure de la bande de roulement du pneu sur les deux véhicules.
- **Assurez-vous TOUJOURS** que la remorque est équipée de « chaînes de sécurité ».
- **Attachez TOUJOURS** convenablement les chaînes de sécurité au véhicule tracteur.
- **Assurez-vous TOUJOURS** que les lampes clignotantes de direction, de recul, de frein et de feu de remorque sont bien raccordées et fonctionnent correctement.
- **NE dépassez PAS** la vitesse de route recommandée lorsqu'en remorquage. À moins que ce ne soit spécifié différemment, ne dépassez pas 45 MPH (72 km/h) sur route et 10 MPH (16 km/h) hors route.
- Utilisez des cales de freinage sur chaque roue lorsqu'en stationnement pour éviter que la remorque ne roule.
- Utilisez le cric pivotant de la remorque pour ajuster la hauteur de la remorque à une position horizontale lorsqu'en stationnement.
- Évitez des arrêts et des départs brusques. Ceci peut causer un glissement de la remorque de glisser ou de se mettre en charnière. Des départs et arrêts doux et graduels amélioreront le remorquage.
- Évitez les virages raides.
- La remorque devrait être ajustée à une position horizontale à tout moment lors du remorquage.
- Élevez et verrouillez le support de roue de la remorque dans la position « HAUT » lors du transport.
- Les règles de sécurité de remorquage requièrent de brancher et de tester le fonctionnement du frein électrique et de fixer solidement les câbles portatifs d'alimentation dans le plateau de câbles à l'aide d'attaches autoblocantes.

Batterie

La batterie contient des acides qui peuvent causer des blessures aux yeux et à la peau. Pour éviter l'irritation des yeux, *portez toujours* des lunettes protectrices ou un masque facial. Utilisez des gants bien isolés lorsque vous soulevez la batterie. Suivez les consignes suivantes lorsque vous manipulez la batterie.

- **NE faites PAS** tomber la batterie. Tout impact à la batterie peut provoquer son explosion.
 - **N'exposez PAS** la batterie à des flammes vives, des étincelles, des cigarettes allumées, etc. La batterie contient des gaz et des liquides combustibles. Si ces gaz et liquides entrent en contact avec une flamme ou une étincelle, une explosion peut se produire.
- 
- **Gardez TOUJOURS** la batterie chargée. Si la batterie n'est pas chargée, une accumulation de gaz combustible se produira.
 - **Gardez TOUJOURS** les câbles de la batterie en bon état de marche. Réparez ou remplacez tous les câbles usés.
 - **Débranchez TOUJOURS la borne négative de la batterie** avant d'effectuer tout entretien sur l'équipement.
 - **Rechargez TOUJOURS** la batterie dans un environnement ventilé pour éviter tout risque de concentration dangereuse de gaz combustibles.
 - Si le liquide de la batterie (acide sulfurique diluée) rentre en contact avec *des vêtements ou la peau*, rincez la peau ou les vêtements immédiatement avec beaucoup d'eau.
 - Si le liquide de la batterie (acide sulfurique diluée) rentre en contact avec vos *yeux*, rincez les yeux immédiatement avec beaucoup d'eau, puis contactez le docteur ou l'hôpital le plus proche et demandez de l'attention médicale.

SÉRIE BA — RÈGLES POUR UNE BONNE SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT

Sécurité de maintenance

- **Coupez TOUJOURS** le moteur et débranchez la batterie avant d'effectuer toute fonction d'entretien ou de maintenance. Le contact avec des pièces tournantes peut causer de sérieuses blessures.
- Soutenez de façon sûre toute composante d'équipement qui doit être surélevé.
- **NE lubrifiez JAMAIS** des composantes ni ne tentez tout entretien que ce soit alors que l'équipement est en fonctionnement.
- **Laissez TOUJOURS** une période de temps convenable pour que l'équipement puisse se refroidir avant l'entretien.
- Gardez la truelle en bon état de marche.
- Assurez-vous qu'il n'y pas d'accumulation de béton, de graisse, d'huile ou de débris sur la machine.
- Réparez les dommages causés à la truelle immédiatement et remplacez toujours les pièces cassées.
- Rejetez les déchets dangereux convenablement. Des exemples de déchets potentiellement dangereux sont : de l'huile de moteur, du carburant et des filtres à carburant usés.
- **N'utilisez PAS** des récipients alimentaires en plastique pour rejeter des déchets dangereux.
- **NE videz PAS** des déchets d'huile ou de carburant directement sur le sol, dans des tuyaux d'évacuation ou dans toute source d'eau.
- **NE rangez JAMAIS** un équipement avec du carburant dans le réservoir pendant des périodes de temps prolongées. Nettoyez toujours du carburant déversé immédiatement.

Urgences

- Ayez **TOUJOURS** à l'esprit l'emplacement de *l'extincteur* le plus proche.



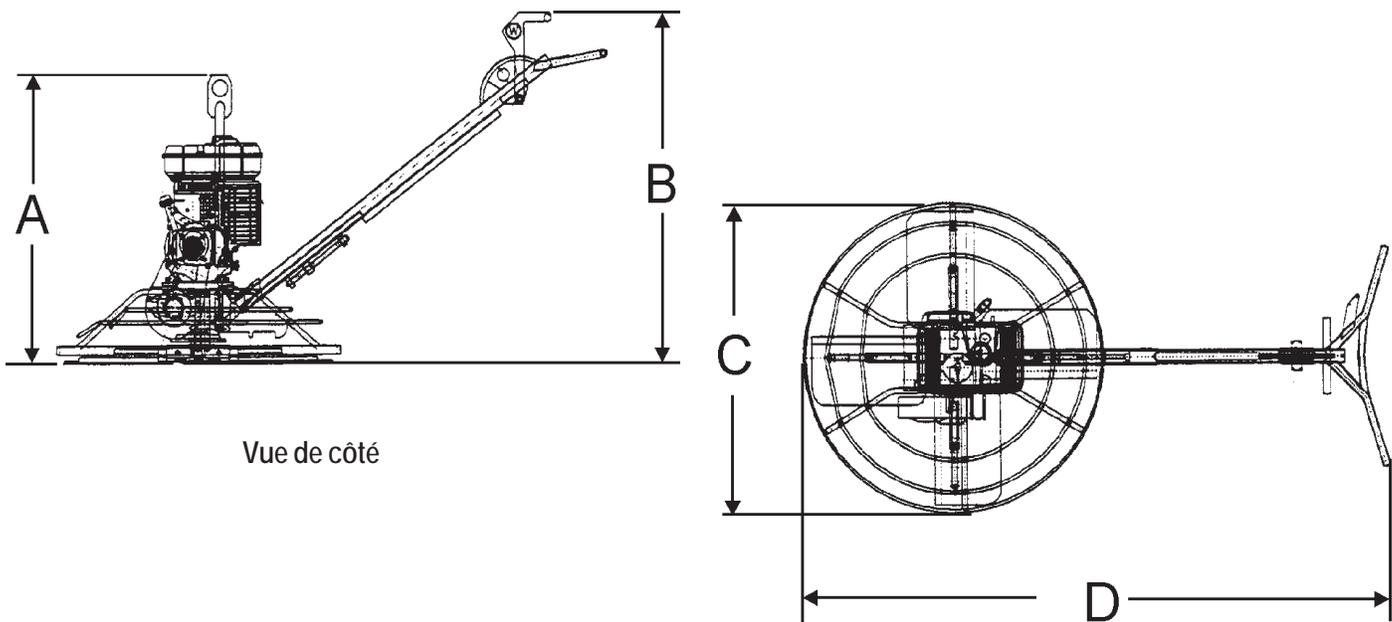
- Ayez **TOUJOURS** à l'esprit l'emplacement le plus proche *de la trousse de première urgence*.



- Ayez à l'esprit les numéros de téléphone, de *l'ambulance*, du *docteur* et du *service d'incendie* le plus proche. Assurez-vous qu'un téléphone ou un émetteur-récepteur est disponible sur le site de travail. Si ce n'est pas possible, ayez à l'esprit l'emplacement du téléphone le plus proche. Ces informations seront précieuses en cas d'urgence.



TRUELLE DE LA SÉRIE BA — DIMENSIONS/SPÉCIFICATIONS



Vue de côté

Figure 2. Dimensions de la truelle de la série BA

Table 1. Spécifications de la truelle de la série BA

| | |
|---|-------------------------------|
| A- Hauteur (Crochet de levage) | 34.5 in (876.2 mm) |
| B- Hauteur (Lever d'engagement) | 41.1 in (1,044.2 mm) |
| C- Largeur | 46.0 (1,168.4 mm) |
| D- Longueur | 75.2 (1,910.1 mm) |
| Poids - en fonctionnement | (Voir le Tableau 3) |
| Pression sonore | 97 db |
| Vibration | 2.5g (24.5 m/s ²) |
| Diamètre de l'anneau | 46 in (117 cm) |
| Nombre de lames | (3 ou 4) |
| Vitesse de la pointe de la lame - PPM (m/s) | 1,478 ppm (7.5 m/s) |
| Rotor - RPM (Essence) | 60 to 125 |
| Largeur de voie - po. (cm) | 48 (233) |

REMARQUE :

1. La pression sonore est une mesure pondérée. Elle est mesurée à l'emplacement de l'oreille de l'opérateur alors que la truelle poussée fonctionne à pleins gaz sur du béton d'une façon la plus courante dans des *circonstances* « normales ». La pression sonore peut varier suivant l'état du béton. Une protection pour les oreilles est toujours recommandée.
2. Le niveau de vibration indiqué est la valeur maximale efficace (RMS) obtenue au niveau de la poignée alors que la truelle poussée fonctionne sur du béton à dissolution vulcanisante d'une façon la plus courante dans des circonstances « normales ». Les valeurs peuvent être obtenues des trois axes de mouvement. Les valeurs montrées représentent la valeur efficace (RMS) maximale de ces mesures.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — SPÉCIFICATIONS

Tableau 2. Spécifications (Moteurs & Moteur électrique)

| | Modèle | HONDA GX240K1QA2 | ROBIN EH-25-2 | Moteur électrique |
|---------------------------------|--|---|---|--------------------------|
| Moteur/Moteur électrique | Type | 4 temps, refroidi par air, simple cylindre, soupape en tête, arbre horizontal, moteur à essence | 4 temps, refroidi par air, simple cylindre, soupape en tête, arbre horizontal, moteur à essence | N.A |
| | Alésage X Course | 2,90 po. X 2,30 po. (7,3 cm x 5,8 cm) | 2,95 po. X 2,24 po. (7,5 cm x 5,7 cm) | N.A |
| | Déplacement | 14,81 cm ³ | 15,31 cm ³ | N.A |
| | Puissance de sortie max. | 8,0 H.P./3.600 R.P.M. | 8,5 H.P./4.000 R.P.M. | 2,0 H.P. |
| | Capacité du réservoir de carburant | Environ 1,59 gallon américain (6 litres) | Environ 1,59 gallon américain (6 litres) | N.A |
| | Carburant | Essence sans plomb | Essence sans plomb | N.A |
| | Capacité de l'huile de lubrification | 2 1/3 chopines (1,1 litre) | 2 chopines (0.94 litre) | N.A |
| | Méthode de commande de vitesse | Type masselotte centrifuge | Type masselotte centrifuge | N.A |
| | Méthode de démarrage | Lanceur à rappel | Lanceur à rappel | N.A |
| | Tension d'entrée | N.A | N.A | 115/230 V C.A. monophasé |
| | Dimension (Long. x Larg. x Haut.) | 14.0 x 16.9 X 16.1 po. (355 X 430 X 410 mm) | 14.40 x 16.20 X 17.32 po. (366 X 412 X 440 mm) | À déterminer |
| Poids net à sec | 55.1 livres (25 Kg.) | 50,7 livres (23 kg) | À déterminer | |

Familiarisation avec la truelle poussée de la série BA

Cette truelle poussée est conçue pour *l'aplanissement* et *la finition* de dalles en béton.

Marchez autour de la truelle. Familiarisez-vous avec les principales composantes (voir la Figure 3, pages 16 et 17) comme le moteur, les lames, la commande Quick Pitch d'inclinaison rapide, le filtre à air, l'interrupteur d'arrêt centrifuge, etc. Vérifiez qu'il y a toujours de l'huile dans le moteur.

Lisez soigneusement toutes les consignes de sécurité. Les consignes de sécurité peuvent être trouvées tout au long de ce manuel et sur la truelle. Gardez toutes les informations de sécurité en bon état et lisibles. Les opérateurs devraient être formés sur l'utilisation et la maintenance de la truelle.

Avant d'utiliser la truelle, testez-la sur une section plate mouillée de béton fini qui est libre de tout débris et d'autres objets.

L'essai préliminaire augmentera votre confiance en l'utilisation de la truelle et en même temps il vous familiarisera avec les commandes de la truelle. De plus, vous comprendrez comment la truelle se comporte dans des conditions réelles.

Moteurs

Cette truelle est disponible soit avec un moteur à essence **HONDA** de 8,0 H.P., soit un **ROBIN** de 8,5 H.P., soit un **Briggs and Stratton** de 8,0 H.P. Reportez-vous au manuel du propriétaire du moteur pour les consignes au sujet de l'utilisation et de la maintenance de votre moteur. Le manuel du moteur est inclus à votre truelle au moment de la livraison par Whiteman. Veuillez contacter le concessionnaire Multiquip le plus proche pour un remplacement, si le manuel d'origine venait à disparaître ou devenait inutilisable.

Système d'entraînement

La puissance est transférée du moteur à l'arbre d'entrée de la boîte de vitesses par le biais d'une courroie trapézoïdale ou d'un système d'entraînement par poulie. La poulie s'engage en utilisant un embrayage centrifuge ou manuel. Voir la page 23.

Boîte de vitesses

La *boîte de vitesses* est située près du moteur et transfère la puissance au *rotor* ou à *l'ensemble croisillon*. La boîte de vitesses commande la vitesse de rotation de la truelle et est équipée de deux arbres (entrée et sortie).

Croisillon

L'arbre vertical de sortie de la boîte de vitesses se raccorde à un moyeu fondu appelé le *croisillon*. Le croisillon comporte 3 ou 4 bras qui s'étendent vers l'extérieur et qui sont utilisés pour la fixation des lames et d'autres accessoires. Souvenez-vous que si l'arbre de sortie de la boîte de vitesses tourne, l'ensemble croisillon tourne aussi.

Lames

Les lames de la truelle effectuent la finition du béton lorsqu'elles sont tournées autour de la surface. Les lames sont classifiées comme des lames « *combinées* » (8 pouces de largeur), *d'aplanissement* (10 ou 8 pouces de largeur) et *de finition* (6 pouces de largeur). Cette truelle est livrée avec soit *trois* ou quatre lames par rotor également réparties sur un motif radial et fixées à un arbre vertical tournant au moyen d'un *ensemble croisillon*.

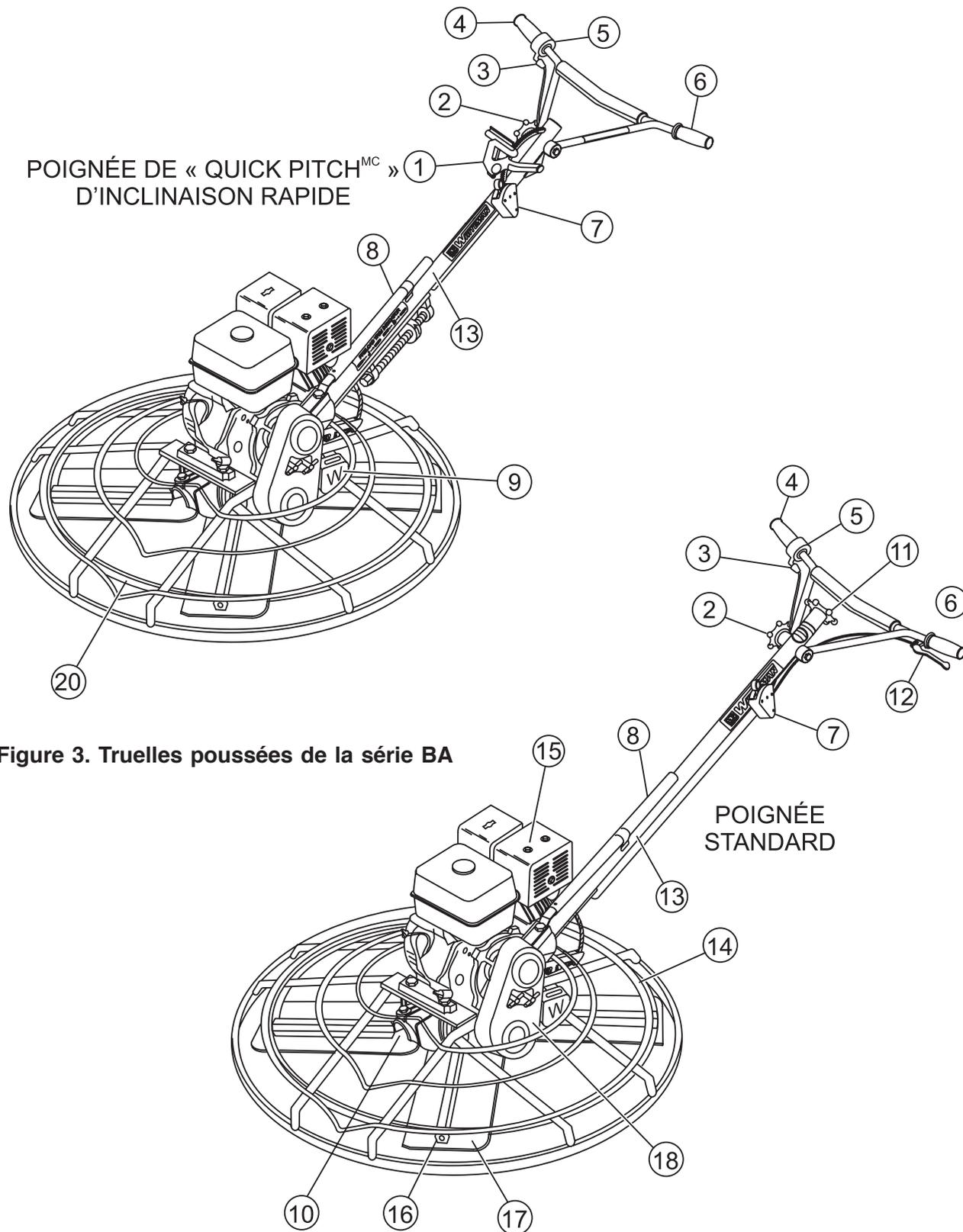
Interrupteur d'arrêt centrifuge

Au cas où il y a une condition d'emballement de la truelle (l'opérateur relâche le manche), un *interrupteur d'arrêt centrifuge* ou un *embrayage manuel* suivant le type de truelle que vous avez, arrêtera le moteur et amènera la truelle à un arrêt complet.

Formation

Pour une formation convenable, veuillez utiliser la « **LISTE DE CONTRÔLE POUR LA FORMATION** » située au début de ce manuel. Cette liste de contrôle fournira des grandes lignes à un opérateur expérimenté pour fournir la formation à un nouvel opérateur.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — COMMANDES ET COMPOSANTES

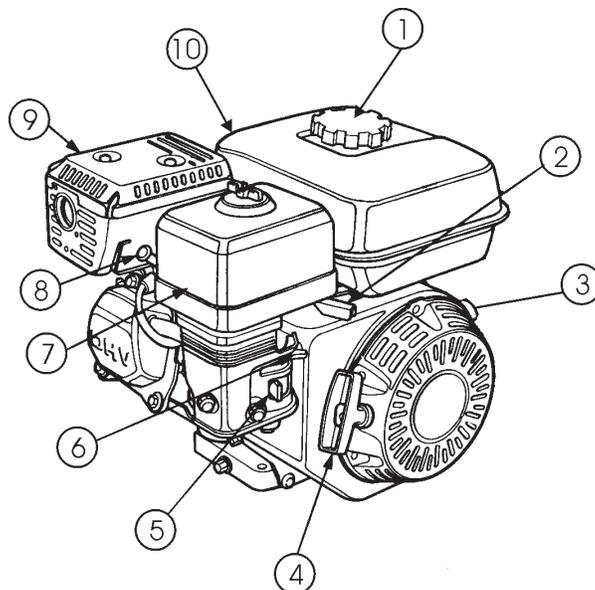


TRUELLE DE LA SÉRIE BA — COMMANDES ET COMPOSANTES

La Figure 3 montre l'emplacement des commandes de base ou des composantes pour la truelle de la série BA. Ci-dessous vous trouverez un brève explication de chaque commande et composante

1. **Manche de commande « Quick Pitch^{MC} » d'inclinaison rapide** – Pour ajuster l'angle d'attaque des lames, saisissez le manche puis pressez-le et déplacez le manche soit vers l'avant soit vers l'arrière pour obtenir l'angle désiré de la lame.
2. **Ajusteur de guidon** – Changez l'angle/la hauteur des guidons en desserrant la roue à ailettes, ajustez les guidons à l'endroit désiré, serrez fermement la roue à ailettes pour maintenir les guidons dans cette position.
3. **Poignée/Guidon** – Lorsque vous utilisez la truelle, placez les deux mains sur chaque poignée pour manoeuvrer la truelle. Remplacez les poignées lorsqu'elles deviennent usées ou endommagées.
4. **Poignée de commande du papillon des gaz** – Commande la vitesse du moteur. Faites tourner la poignée en s'éloignant de l'opérateur pour augmenter la vitesse du moteur (haute), vers l'opérateur pour diminuer la vitesse du moteur (basse).
5. **Papillon des gaz** – Commande la vitesse du moteur lorsque le manchon de papillon des gaz est tourné.
6. **Poignée/Guidon** – Lorsque vous utilisez la truelle, placez les deux mains sur chaque poignée pour manoeuvrer la truelle. Remplacez les poignées lorsqu'elles deviennent usées ou endommagées.
7. **Interrupteur de coupure centrifuge** – Au cas où l'opérateur perd le contrôle de la truelle, cet interrupteur coupera le moteur.
8. **Tube auxiliaire de levage** - Utilisez ce tube pour soulever la truelle sur la dalle. Le tube doit être inséré dans le culot situé devant la boîte de vitesses.
9. **Poids** – la truelle peut être équipée de deux poids de 10 livres (4, 54 kg). Les poids peuvent être enlevés pour réduire le poids de fonctionnement de la truelle.
10. **Point de levage de la truelle** – Insérez le tube auxiliaire de levage ici. Voir la Figure 21.
11. **Commande d'inclinaison (modèles standard)** - Tournez cette la roue à ailettes dans le sens horaire pour augmenter l'inclinaison de la lame, et dans le sens antihoraire pour diminuer l'inclinaison de la lame.
12. **Levier de l'embrayage** - Levier d'engagement de l'embrayage. Lorsque le levier est engagé, les lames commenceront à tourner. Peut être utilisé soit avec le manche « Quick Pitch^{MC} » soit avec le manche standard.
13. **Tube principal** - Lorsque vous démontez les composantes à l'intérieur du tube, portez une **ATTENTION extrême!** Le tube comprend un ressort, des blessures graves peuvent être causées s'il n'est pas démonté correctement.
14. **Collet de sûreté** - **Ne mettez JAMAIS** vos doigts ou vos pieds à l'intérieur du collet de sûreté.
15. **Moteur** – Cette truelle utilise des moteurs à essence de type Honda, Robin, et Briggs et Stratton.
16. **Bras de la truelle** – **N'utilisez JAMAIS** la truelle avec un bras de truelle qui est courbé, cassé ou mal ajusté. Si les lames présentent des motifs irréguliers d'usure ou si certaines lames s'usent plus rapidement que d'autres, les bras de la truelle peuvent avoir besoin d'être ajustés. Utilisez l'outil d'ajustement du bras de la truelle N° de pièce 1817 pour ajuster les bras de la truelle.
17. **Lames** – Cette truelle est équipée de lames combinées particulières. Ces lames sont polyvalentes et devraient satisfaire les besoins de la plupart des truelles. De plus les disques l'aplanissement peuvent être fixés aux bras de la truelle ce qui permettra l'aplanissement sur du béton « mouillé ».
18. **Couvercle de la courroie trapézoïdale** – Enlevez ce couvercle pour gagner l'accès à la courroie trapézoïdale. **N'utilisez JAMAIS** la truelle avec ce couvercle enlevé.
20. **Anneau de stabilisation** – Réduit la vibration du bras de la truelle. Aide à stabiliser le bras de la truelle.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — COMPOSANTES DU MOTEUR



Moteur HONDA montré.

Figure 4. Commandes et composantes du moteur

ENTRETIEN INITIAL

Le moteur (Figure 4) doit être vérifié pour voir s'il est bien lubrifié et doit être rempli de carburant avant son utilisation. Reportez-vous au manuel du moteur du fabricant pour des consignes et des détails d'utilisation et d'entretien. Le moteur montré ci-dessus est un moteur **HONDA**, le fonctionnement d'autres types de moteurs peut varier quelque peu.

1. **Bouchon de remplissage de carburant** – Enlevez ce bouchon pour ajouter de l'essence sans plomb au réservoir de carburant. Assurez-vous que le bouchon est serré solidement. **NE remplissez PAS** trop le réservoir.

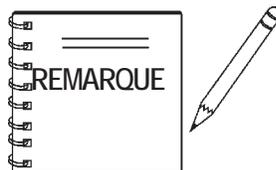
! **DANGER - Déversement de carburant**



L'ajout de carburant au réservoir devrait être fait seulement lorsque le moteur est arrêté et a eu du temps pour se refroidir. Au cas où il ya a un déversement de carburant, **N'essayez PAS** de démarrer le moteur tant que le résidu de carburant n'ait pas été complètement essuyé et que la zone avoisinante du moteur ne soit sèche.

2. **Levier de papillon des gaz** – Utilisé pour ajuster la vitesse de révolution du moteur (en RPM) - Levier avancé en avant **LENT**, levier en arrière vers l'opérateur **RAPIDE**.
3. **Interrupteur de moteur MARCHE/ARRÊT** – La position MARCHE permet au moteur de démarrer, la position ARRÊT arrête le moteur.
4. **Lanceur à rappel (tirer sur la corde)** – Méthode de démarrage manuel. Tirez sur la poignée de démarrage jusqu'à ce qu'une résistance soit sentie, puis tirez vivement et sans à-coups.
5. **Levier de vanne de carburant** – « OPEN » (OUVRIR) pour alimenter le carburant, « CLOSE » (FERMER) pour arrêter l'alimentation de carburant.

6. **Levier de volet de départ** – Utilisé pour le démarrage d'un moteur froid ou dans des conditions météo froides. Le volet de départ enrichit le mélange de carburant.
7. **Filtre à air** – Empêche la saleté et les autres débris de pénétrer dans le système de carburant. Enlevez l'écrou à oreilles de la cartouche du filtre à air pour gagner accès à l'élément du filtre.



Faire fonctionner le moteur sans filtre à air, avec un filtre à air endommagé ou un filtre qui a besoin d'être remplacé permettra à la saleté de pénétrer dans le moteur, causant ainsi une usure rapide du moteur.

8. **Bougie** – Fournit une étincelle au système d'allumage. Réglez l'espacement de la bougie entre 0,6 et 0,7 mm (0,028 - 0,031 pouce) Nettoyez la bougie une fois par semaine.

! **MISE EN GARDE - Moteur chaud**



Les composantes du moteur peuvent produire une chaleur extrême. Pour éviter des brûlures, **NE touchez PAS** à ces zones lorsque le moteur est en marche ou immédiatement après l'utilisation. **N'utilisez JAMAIS** la truelle avec le couvercle enlevé.

9. **Silencieux** – Utilisé pour réduire le bruit et les émissions.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — INSTALLATION

Assemblage et installation

Avant que la truelle ne soit mise en service, il y a certaines composantes qui doivent être installées avant que la truelle ne soit utilisée. Cette section fournit des consignes générales sur la façon d'installer ces composantes. Une feuille de consignes N° de pièce 20485 fournit plus de détails pour l'assemblage de la poignée.

Installation du guidon tubulaire (Tous les modèles)

1. Installez le **guidon tubulaire** dans la boîte de vitesses comme indiqué en (Figure 5). Les accessoires de montage devraient se situer dans l'emballage reçu.

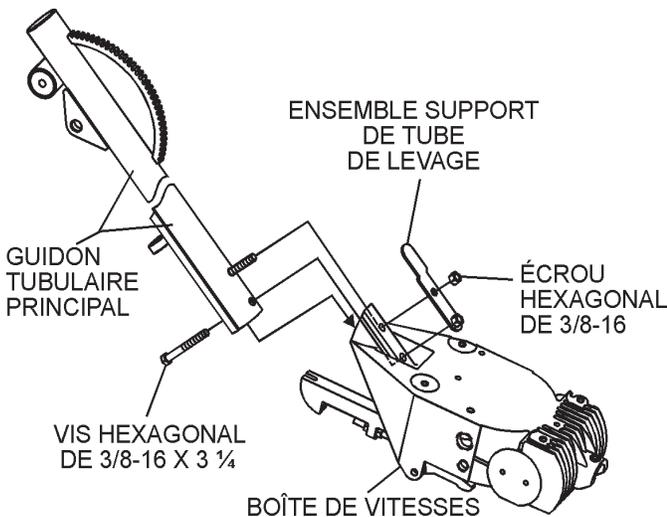
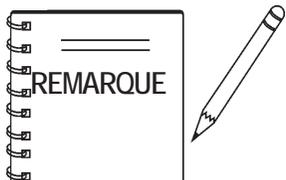


Figure 5. Installation du guidon tubulaire

2. Sur les modèles « Quick Pitch^{MC} », faites pivoter la poignée *en T* vers l'arrière - inclinaison entière (Figure 6). Ceci relâchera le ressort à l'intérieur du guidon tubulaire. Sur les deux modèles, écartez les extrémités des guidons just assez pour pouvoir engager les dents sur le guidon tubulaire. Fixez l'ensemble roue manuelle, positionnez le guidon à l'emplacement désiré et serrez la roue manuelle fermement.

⚠ MISE EN GARDE - Manche « Quick Pitch^{MC} »

Le manche « Quick-Pitch^{MC} » d'inclinaison rapide comprend un ressort, des blessures personnelles et des dommages peuvent être causés par la mauvaise manutention ou installation. Soyez prudent lorsque vous installez cette composante.



Une force considérable peut être requise lorsque vous déplacez le manche « Quick Pitch^{MC} » d'inclinaison rapide vers l'avant ou vers l'arrière.

VIS HEXAGONALE DE 3/8-16 X 5

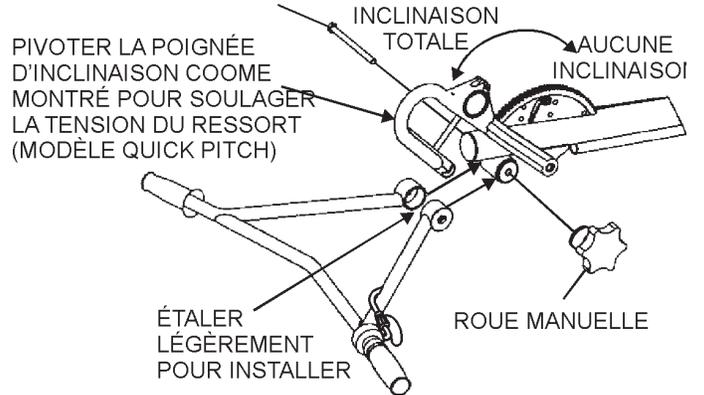


Figure 6. Installation du guidon

Installation du câble du papillon des gaz (Moteurs Honda et Robin)

1. Réglez le **papillon des gaz** (Figure 7) sur la position « idle » (ralenti) en faisant tourner la poignée vers l'opérateur et en s'éloignant du moteur (vers l'extérieur).

POSITION RALENTI – DIMINUER LES GAZ

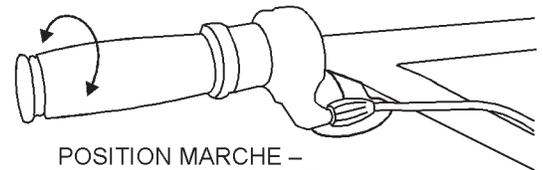


Figure 7. Papillon des gaz

2. Alimentez le câble du papillon des gaz à travers le logement du câble. Assurez-vous que l'indicateur de papillon des gaz est sur « 1 ».
3. Raccordez le câble du papillon des gaz au moteur. (Figure 8), **Honda** et (Figure 9), **Robin**. Il devrait y avoir un morceau de câble installé sur la truelle pour montrer où il faut acheminer le le câble du papillon des gaz. Lorsque vous raccordez le logement du câble, assurez-vous que pas plus de **1/4 po. (6,4 mm)** du logement du câble ne dépasse à l'extérieur du serre-câble du logement sur le moteur.

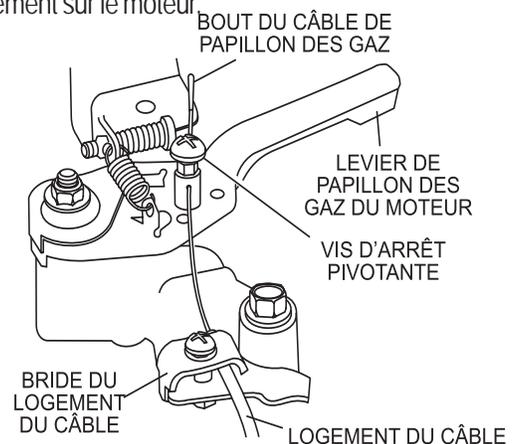


Figure 8. Raccordement du câble de papillon des gaz (HONDA)

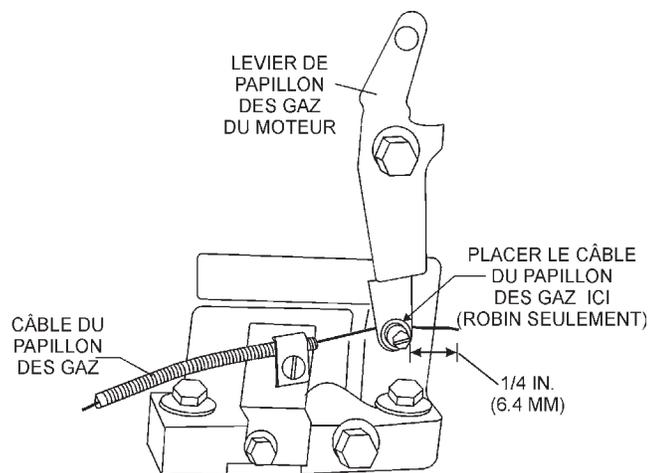


Figure 9. Raccordement du câble de papillon des gaz (ROBIN)

4. Serrez la vis du serre-câble et faites tourner la vis d'arrêt.
5. Après que le câble aura été installé sur le moteur, ajustez et serrez la position de l'opérateur sur le manche pour boquer la câble de papillon des gaz à la bonne longueur.
6. Ajustez la tension du câble en faisant tourner l'ajusteur de barillet. (Figure 10)

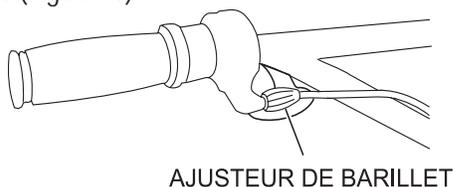


Figure 10. Ajusteur de barillet

7. Ce sont des consignes générales. L'installation du câble de papillon des gaz peut varier pour différentes configurations de moteur. Veuillez consulter des consignes détaillées à l'intérieur de la boîte contenant le manche. Ces consignes plus détaillées devraient fournir un guidage adéquat pour l'installation.

Réglage de la hauteur de l'assiette :

Si un ajustement de la hauteur du manche est désiré, une trousse de coins de poignée peut être achetée pour votre truelle en commandant le N° de pièce 2576 auprès de votre concessionnaire Multiquip. Ces cales (coins de poignée) sont placés entre le manche et la boîte de vitesses pour ajuster la hauteur d'emploi du manche. Cette trousse est livrée complète avec des cales, des nouveaux boulons et les consignes d'installation. Ceci déplacera la position d'emploi du manche vers le haut et vers le bas d'environ 3 po. (7,6 cm).

Fil sécuritaire de coupure

Localisez le fil **ROUGE** qui dépasse du guidon tubulaire (Figure 11) et raccordez-le au fil de queue **ROUGE** sur le moteur. Testez l'interrupteur de coupure pour vous assurer de son bon fonctionnement.

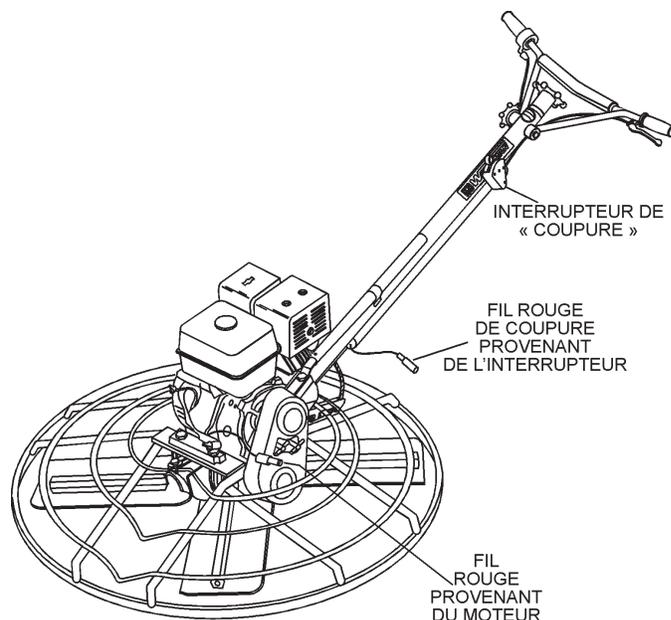


Figure 11. Raccordement du fil de coupure de moteur

Installation du câble d'inclinaison

1. Exposez le câble d'inclinaison au maximum en ajustant l'inclinaison du manche sur la position « no pitch » - pas d'inclinaison. Sur le modèle standard, tournez la commande d'inclinaison dans le sens antihoraire, (Figure 12). Sur le modèle « Quick Pitch^{MC} », faites tourner le manche d'inclinaison vers l'avant ou pas d'inclinaison, (Figure 13).

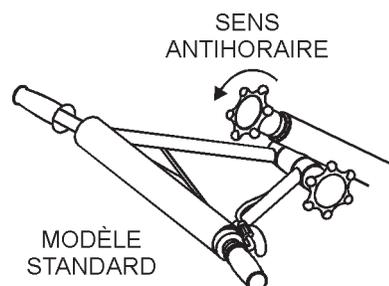


Figure 12. Position « Pas d'inclinaison » (Standard)

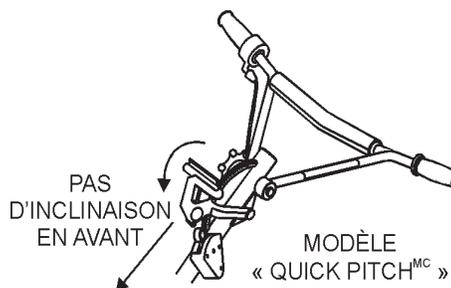


Figure 13. Position « Pas d'inclinaison » (« Quick Pitch^{MC} »)

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — INSTALLATION

2. Bloquez le ressort en position comprimée, en relâchant le déclencheur d'ajustement de l'inclinaison de la lame (Modèle « Quick-Pitch^{MC} »).
3. Enlevez un contre-écrou en laiton de l'extrémité du câble d'inclinaison de la lame comme indiqué en (Figure 14).
4. Vissez le deuxième contre-écrou en laiton vers la câble aussi loin que possible.

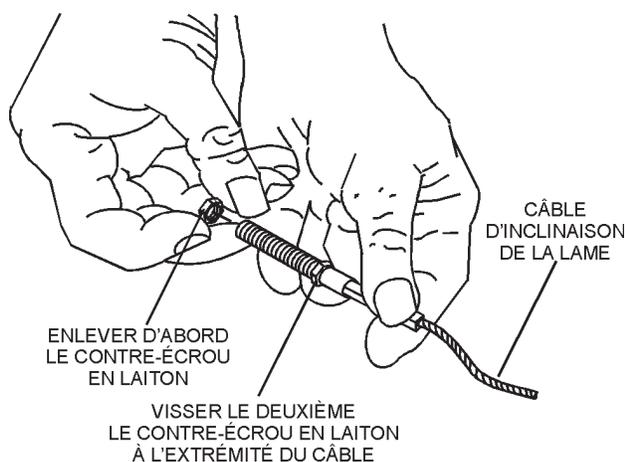


Figure 14. Câble d'inclinaison de lame

5. Insérez l'extrémité du câble à travers l'œillet de la fourche (Figure 15) Serrez le premier contre-écrou en laiton à la main pour enlever tout le mou du câble.
6. À l'aide d'une clé, serrez le deuxième contre-écrou en laiton contre le bossage de la fourche. Ceci bloquera le câble en place.
7. Utilisez une clé et finissez le serrage du premier contre-écrou en laiton sur bossage de la fourche.

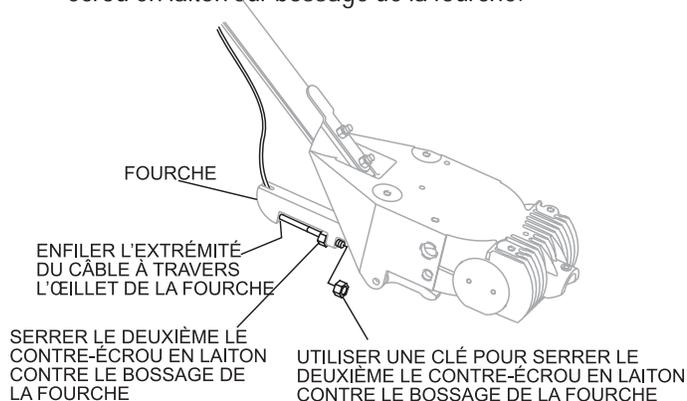


Figure 15. Fixation de la fourche du câble

Ajustement de la précharge (Modèles « Quick Pitch^{MC} » seulement)

1. Après que le manche « (MC) » a été installé sur la truelle l'ajustement de la précharge du ressort sera requis.
2. Localisez le vis d'ajustement sur le dessous du guidon

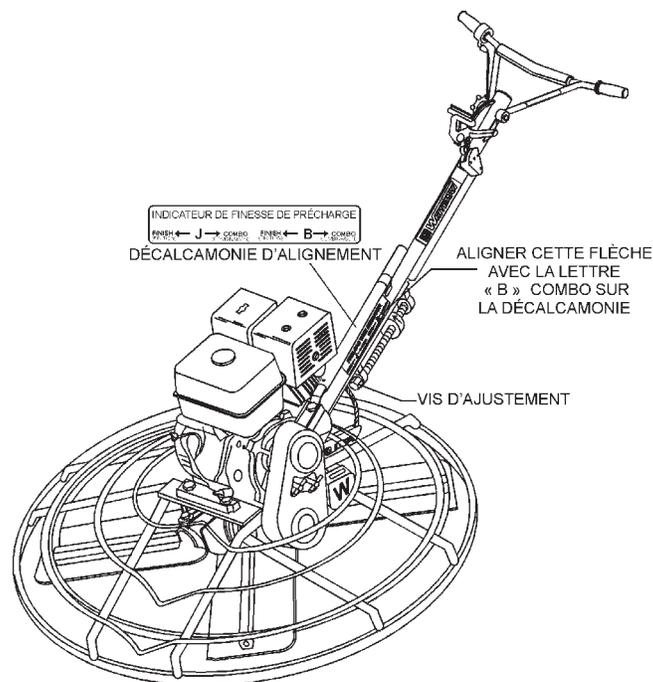


Figure 16. Ajustement de la précharge

3. Une *décalcamonie* a été placée sur le côté du guidon tubulaire pour aider l'utilisateur à ajuster le ressort.
4. Alignez la *flèche* sur la vis d'ajustement avec la lettre « B » COMBO sur la *décalcamonie*. La lettre « B » correspond à la truelle poussée de la série BA.
5. Testez le fonctionnement de la commande d'inclinaison et ajustez-la si nécessaire.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — INSPECTION

Il est recommandé que l'*interrupteur de coupure* de la truelle soit utilisé pour arrêter le moteur après chaque utilisation. Le fait de faire cela vérifiera que l'interrupteur fonctionne correctement et ne pose aucun danger à l'opérateur.

Avant le démarrage

2. Nettoyez la *truelle*, en enlevant la saleté et la poussière, particulièrement l'admission d'air de refroidissement du moteur, le carburateur et le filtre à air.
3. Vérifiez le filtre à air pour voir s'il y a de la saleté et de la poussière. Si le filtre à air est sale, remplacez-le avec un nouveau si c'est nécessaire.
4. Vérifiez le carburateur pour voir s'il y a de la saleté et de la poussière extérieures. Nettoyez à l'aide d'air comprimé sec.
5. Vérifiez le serrement des écrous et des boulons de fixation.

Vérification de l'huile de moteur

1. Pour vérifier le niveau de l'huile de moteur, placez la truelle sur le sol sûr et de niveau avec le moteur arrêté.
2. Enlevez la jauge de remplissage du trou de remplissage d'huile de moteur (Figure 17) et essuyez-la.

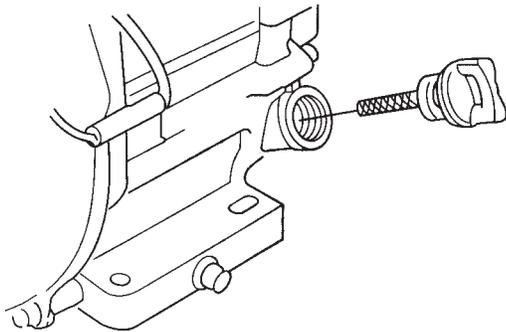
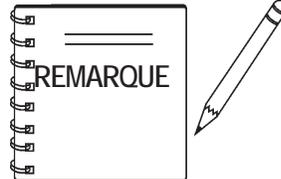


Figure 17. Jauge à huile de moteur (Retrait)

3. Insérez et enlevez la jauge à huile sans la visser dans le cou de remplissage. Vérifiez le niveau d'huile montré sur la jauge.
4. Si le niveau d'huile est bas (Figure 18), remplissez jusqu'au bord du trou de remplissage d'huile avec le type d'huile recommandé (Tableau 4). La capacité maximale d'huile est de 400 cm³.



Référez le manuel du fabricant du moteur pour des consignes particulières d'entretien.

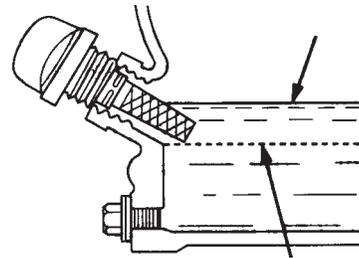


Figure 18. Jauge d'huile de moteur (Niveau d'huile)

Tableau 4. Type d'huile

| Saison | Température | Type d'huile |
|-------------------|---------------------|---------------|
| Été | 25° C ou supérieure | SAE 10W-30 |
| Printemps/Automne | 25 °C ~ 10°C | SAE 10W-30/20 |
| Hiver | 0° C ou inférieure | SAE 10W-1 |

⚠ MISE EN GARDE - Carburant explosif



Les carburants de moteur sont hautement inflammables et peuvent être dangereux si manipulés incorrectement. **NE fumez PAS** lors du ravitaillement en carburant. **N'essayez PAS** de faire le plein de la truelle si le moteur est *chaud!* ou *en marche*.

Vérification du carburant

1. Enlevez le bouchon de l'essence situé sur le haut du réservoir de carburant.
2. Faites une inspection visuelle pour voir si le niveau de carburant est bas. Si le carburant est bas, remplissez avec de l'essence sans plomb.
3. Lorsque vous faites le plein, assurez-vous d'utiliser une passoire pour la filtration. **NE remplissez PAS** le carburant jusqu'en haut. Essayez tout déversement de carburant.

Huile de boîte de vitesses

1. Déterminez si le niveau d'huile de la **boîte de vitesses** est bas en enlevant le bouchon de l'huile situé sur le côté de la boîte de vitesses. Ce bouchon sera marqué avec la décalcomanie « *vérifier* ». Voir la Figure 19. Le niveau correct de l'huile lubrifiante devrait se situer au bas du bouchon de remplissage.

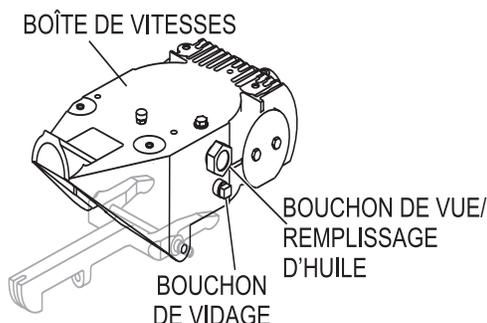


Figure 19. Boîte de vitesse

2. Si l'huile n'atteint pas le milieu du **verre de visualisation** remplissez avec de l'huile de lubrifiant de boîte de vitesse de type ISO 680 (N° de pièce Whiteman 10139) jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le milieu du verre de visualisation.

Vérifiez la courroie trapézoïdale.

Une courroie trapézoïdale usée ou endommagée peut affecter négativement la performance de la truelle. Si une courroie trapézoïdale est défectueuse ou usée, remplacez la courroie trapézoïdale comme c'est indiqué dans la section de maintenance de ce manuel.

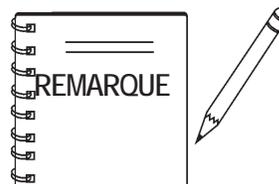
Vérification de la lame

Vérifiez s'il y a des lames usées ou endommagées. Vérifiez s'il y a une lame usée alors que les autres ont l'air d'être neuves. Reportez-vous à la section maintenance de ce manuel pour la procédure d'ajustement de l'angle de la lame. Remplacez toute lame usée.

COMMANDES

Interrupteurs sécuritaires de coupure

Cette truelle a été équipée d'un interrupteur sécuritaire de coupure ou d'un embrayage manuel. Les interrupteurs sécuritaires de coupure ou les embrayages manuels devraient être testés chaque fois que le moteur est démarré.



NE désactivez JAMAIS! *ni ne débranchez l'interrupteur de coupure. Il est prévu pour la sécurité de l'opérateur. Des blessures peuvent en résulter s'il est désactivé, débranché ou non maintenu correctement.*

Interrupteur de coupure de type centrifuge

Le mécanisme d'interruption de cet interrupteur (Figure 20) devrait fonctionner librement et devrait **toujours** être gardé dans cet état. Avec l'interrupteur en position « **OFF** » (**ARRÊT**), le moteur ne devrait pas démarrer. Le but de cet interrupteur est d'arrêter le moteur dans une situation d'emballement, (c.-à-d. l'opérateur relâchant la poignée pendant l'utilisation).

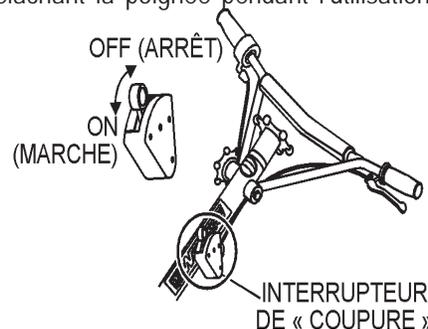


Figure 20. Interrupteur centrifuge de coupure

Embrayage manuel

Le modèle du finisseur est équipé d'un **embrayage à commande manuelle**. Ces appareils ne sont pas équipés d'un interrupteur sécuritaire de coupure. L'appareil s'arrête automatiquement de tourner lorsque l'embrayage est relâché.

NE laissez PAS la machine inutilisée avec le moteur en marche à haute vitesse pendant des périodes de temps prolongées. Cela pourrait entraîner une usure prématurée de la courroie ou détruire la courroie. Mettez toujours la vitesse du moteur sur « ralenti » lorsque l'embrayage manuel est débrayé.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — UTILISATION



MISE EN GARDE - Truelle lourde

La truelle est *lourde* et *encombrante* lorsqu'on la déplace. Employez des procédures convenables de levage d'objets lourds et **NE soulevez PAS la truelle par les collets de sûreté.**

Levage de la truelle sur une dalle

Tube auxiliaire de levage

Enlevez le tube de levage auxiliaire situé au-dessus du manche principal. Insérez le tube dans le culot situé sur le côté opposé de la boîte de vitesses (Figure 21) par rapport au manche.

Assurez-vous que le trou dans le tube s'engage avec la broche dans le culot. Avec une personne soulevant le manche principal et une autre soulevant à partir du tube de levage auxiliaire, saisissez la machine pour la déplacer sur une dalle.

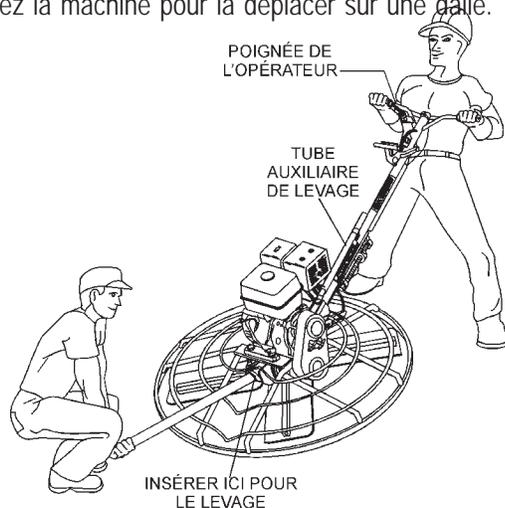


Figure 21. Levage de la truelle



MISE EN GARDE - Stabilisez la truelle

La truelle doit être stabilisée par la personne portant le manche de l'*opérateur* (Figure 21). Si elle n'est pas stabilisée convenablement le manche peut se balancer aux alentours et *retourner* la truelle, causant ainsi des dommages à la truelle et des blessures corporelles.

Levage à l'étrier (Option)

Le levage à l'étrier est optionnel sur les nouvelles truelles. Il fournit un point de levage optimal pour déplacer la truelle. *Des étriers de levage* ou un *chariot élévateur à fourches* peuvent être utilisés pour soulever une truelle sur un bâtiment avec une grue. Voir la section «*Équipements optionnels*» dans ce manuel pour des renseignements sur les commandes.

L'emploi d'une *grue* pour déplacer une machine avec un étrier de levage est fortement recommandé, et c'est parfaitement sûr pour la machine. Des précautions supplémentaires devraient être prises lorsque vous soulevez la machine depuis le sol cependant. Des dommages graves à la machine ou des blessures corporelles pourraient être causées par la chute d'une truelle.

Cette section est destinée à aider l'opérateur avec le démarrage initial de la truelle poussée. Il est extrêmement important de lire cette section soigneusement avant d'essayer d'utiliser la truelle sur place.



MISE EN GARDE - Lisez le manuel

N'essayez PAS d'utiliser la truelle tant que vous n'avez pas lu les sections sur la Sécurité, les Renseignements généraux et l'Inspection de ce manuel et que vous les avez sérieusement comprises. Suivant le fabricant du moteur, les étapes de fonctionnement peuvent varier. Voir le manuel de fonctionnement du fabricant du moteur. La procédure suivante de démarrage fait référence au moteur **HONDA** de 13 H.P. (Démarrage manuel).

Démarrez le moteur (moteur *HONDA*)

1. Placez le *levier de vanne de carburant* du moteur (Figure 22) sur la position «*ON*» (MARCHE).

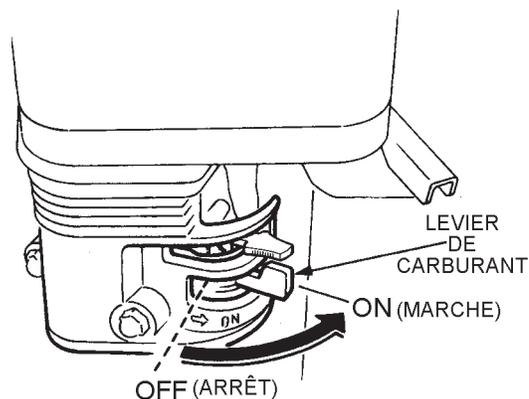


Figure 22. Levier de vanne de carburant de moteur

2. Placez le levier de *papillon des gaz* (Figure 23) sur la position «*Idle*» (Ralenti).

POSITION RALENTI

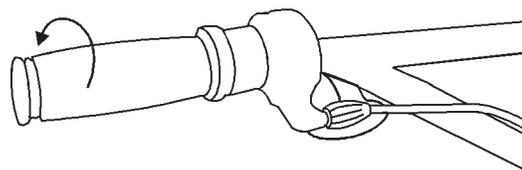


Figure 23. Papillon des gaz (Position 'Idle' - Ralenti)

- Placez l'interrupteur *centrifuge de coupure* (Figure 24) sur la position « ON » (MARCHE). Pour les modèles qui utilisent cette caractéristique.



NE désactivez JAMAIS ni NE débranchez l'interrupteur centrifuge de coupure. Il est prévu pour la sécurité de l'opérateur et des blessures peuvent être encourues s'il est désactivé, débranché ou pas maintenu correctement.

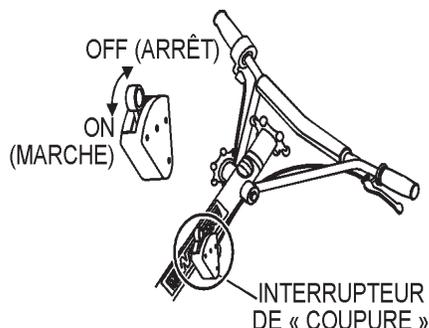


Figure 24. Interrupteur centrifuge de coupure

- Placez le *levier de volet de départ* (Figure 25) sur la position « OPEN » (OUVRIR)

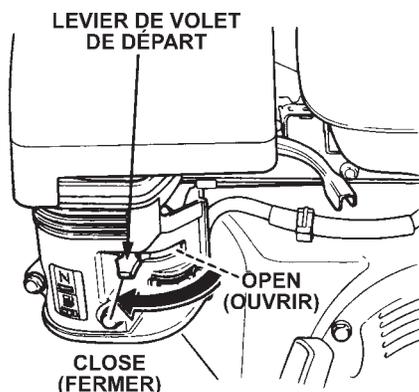


Figure 25. Levier du volet de départ du moteur

- Saisissez le manchon de démarrage (Figure 26) et tirez-le lentement vers l'extérieur. La résistance devient la plus dure à une certaine position, correspondant au point de compression. Tirez la poignée du démarreur vivement et sans à-coups pour démarrer.

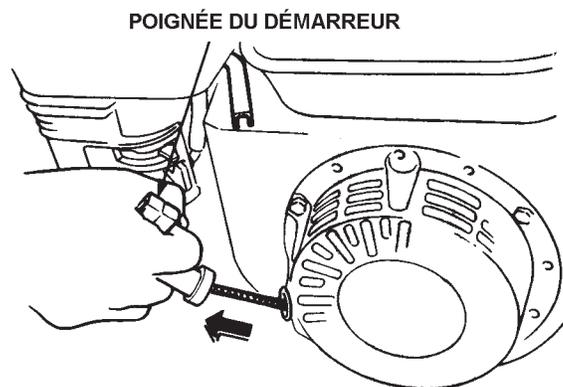


Figure 26. Poignée du démarreur

- Si le moteur a démarré, remettez lentement le levier de volet de départ (Figure 25) sur la position « CLOSED » (FERMÉ). Si le moteur n'a pas démarré, répétez les étapes 1 à 5.
- Avant d'utiliser la truelle, faites tourner le moteur pendant quelques minutes. Contrôlez s'il y a des fuites de carburant et des bruits qui pourraient être associés à un collet de sûreté et/ou des couvercles lâche(s).
- Pour commencer à utiliser la truelle, tournez le papillon des gaz (Fig. 27) sur la position « RUN » (FONCTIONNEMENT).

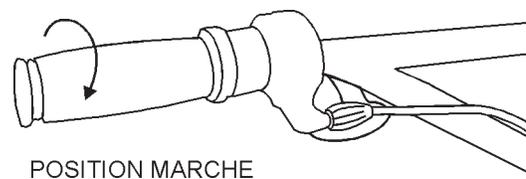


Figure 27. Papillon des gaz (Position Fonctionnement)

Les étapes suivantes sont prévues comme guide de base du fonctionnement de la machine et ne doit pas être considéré comme un guide complet de finition de béton. Nous suggérons que tous les opérateurs (expérimentés ou novices) lisent « *Slabs on Grade* » publié par *l'institut américain du béton, Détroit, Michigan*. Lisez la section « Formation » de ce manuel pour plus de renseignements.

Inclinaison des lames

Poignée d'inclinaison rapide

1. Pour incliner les lames vers le haut à l'aide du manche « Quick-Pitch^{MC} » *Poignée en T*, (Figure 28) pressez simplement le verrou de déclenchement et tirez la *poignée en T* vers l'opérateur. Le fait de pousser la poignée vers le moteur causera un aplatissement des lames.

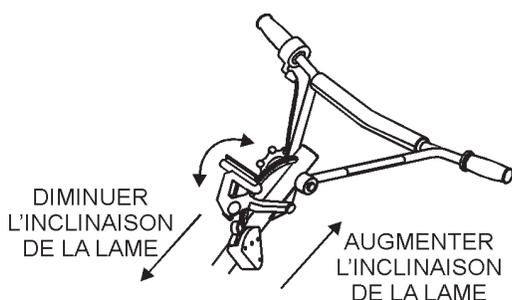


Figure 28. Poignée en T « Quick Pitch^{MC} »

Poignée Standard

1. Pour incliner les lames vers le haut à l'aide de la poignée « *Standard* », (Figure 29) tournez simplement la *roue à ailettes* dans le sens horaire. La rotation de la roue à ailettes dans le sens antihoraire causera un aplatissement des lames.

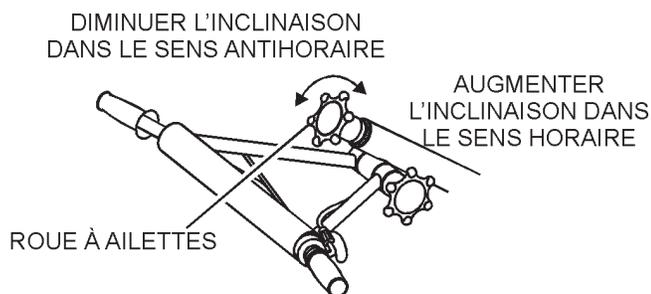


Figure 29. Poignée standard

Guidage de la truelle

1. Prenez la place de l'opérateur derrière la poignée. Avec un bon point d'ancrage des pieds et une bonne prise sur les poignées augmentez lentement la vitesse du moteur jusqu'à ce que la vitesse de lame désirée soit obtenue.

Si votre truelle a un *embrayage manuel* (Figure 30), réglez la vitesse de votre moteur à l'aide du papillon des gaz, puis tirez sur le levier d'embrayage manuel pour démarrer la rotation des lames. Ajustez la vitesse des lames après que l'embrayage manuel sera complètement engagé.

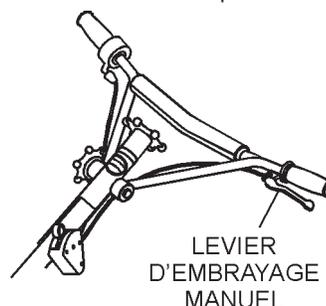


Figure 30. Embrayage manuel

2. Pour manœuvrer la truelle, soulevez gentiment ou appuyez sur la poignée principale de la truelle. Pour déplacer la machine vers la gauche de l'opérateur, *levez la poignée* vers le haut, pour déplacer la machine vers la droite, *poussez la poignée* vers le bas.
3. La meilleure méthode pour faire la finition du béton est de lentement marcher en arrière (Figure 31) avec la truelle, guidant la truelle d'un côté à l'autre. Ceci couvrira toutes les empreintes de pied sur du béton mouillé.
4. Souvenez-vous que si vous laissez aller la truelle, allez juste sur le côté et laissez la truelle venir à l'arrêt complet avant d'essayer de récupérer la truelle.

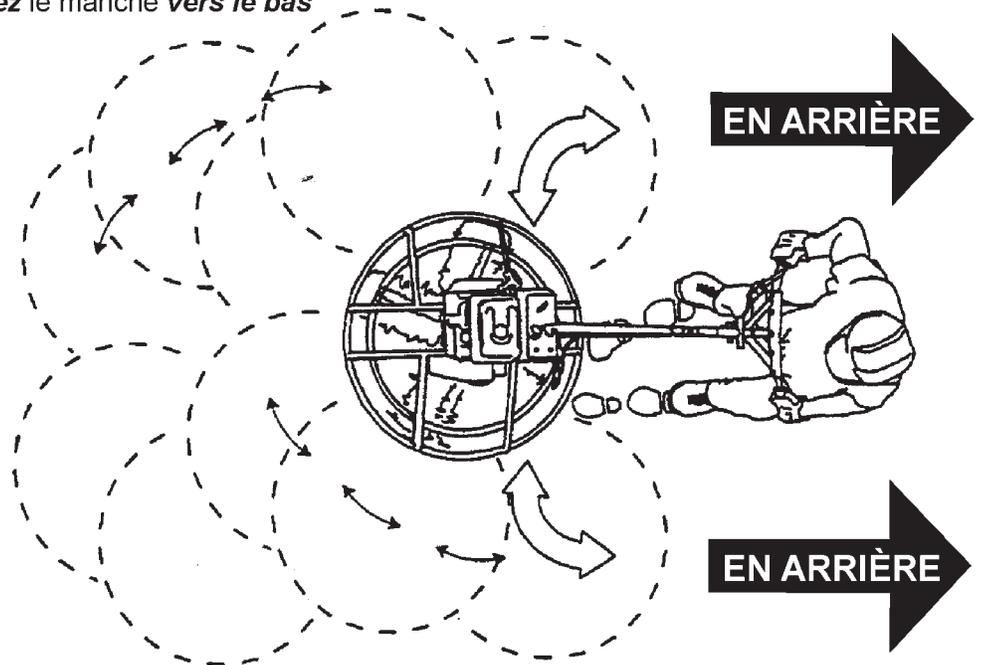
TRUELLE DE LA SÉRIE BA — INSTALLATION

La Figure 32 ci-dessous illustre une application typique avec une truelle poussée. Entraînez-vous à manoeuvrer la truelle. L'astuce est de laisser la truelle faire son travail.

Continuez à vous entraîner à manoeuvrer la truelle. Essayez de vous entraîner comme si vous effectuiez la finition d'une dalle de béton. Entraînez-vous à faire les bords et à couvrir une grande surface. Souvenez-vous qu'une bonne technique de finition est de travailler en arrière. Soyez prudent lorsque vous déplacez en arrière pour que les dangers soient évités. La meilleure façon de s'habituer à la truelle est de l'utiliser souvent.

Pour déplacer la truelle vers la gauche de l'opérateur, **levez** le manche vers le haut – pour déplacer la truelle vers la droite, **poussez** le manche **vers le bas**

Souvenez-vous! que si vous laissez aller la truelle, **allez juste sur le côté** et laissez la truelle venir à l'arrêt complet avant d'essayer de récupérer la truelle.



La meilleure méthode pour faire la finition du béton est de lentement marcher **en arrière** avec la truelle, guidant la truelle d'un côté à l'autre. Ceci couvrira toutes les empreintes de pied sur du béton mouillé.

Figure 31. Guidage de la truelle

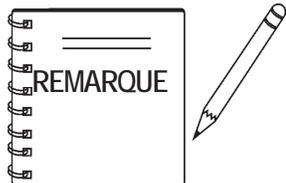
⚠ MISE EN GARDE - Collets de sûreté

NE mettez **JAMAIS** vos *pieds* ou vos *mains* à l'intérieur des collets de sûreté lorsque vous démarrez ou utilisez cet équipement.

⚠ MISE EN GARDE - Pièces mobiles

Assurez-vous **TOUJOURS** de rester éloigné des pièces *tournantes* ou *mobiles* lorsque vous utilisez cet équipement.

Lames



Les lames devraient être changées lorsqu'elles ne peuvent plus effectuer la finition du béton d'une manière satisfaisante.

Les lames sont un élément vital dans la finition du béton. Cette truelle ou *finisseur* a été conçue pour effectuer la finition du béton et a été construite suivant les normes les plus strictes de qualité utilisant le meilleur acier de truelle. Si vous avez besoin de remplacer des lames, consultez la liste des pièces pour obtenir les numéros de pièce et les commander auprès de votre concessionnaire ou importateur de pièces détachées Multiquip.

Lames combinées

Cette truelle était équipée de lames d'un *type* combiné (Figure 32) comme équipement d'origine. Ces lames ont été conçues pour une performance optimale à la fois pour l'aplanissement et la finition du béton. Ces lames sont polyvalentes et devraient satisfaire les besoins de la plupart des truelles.

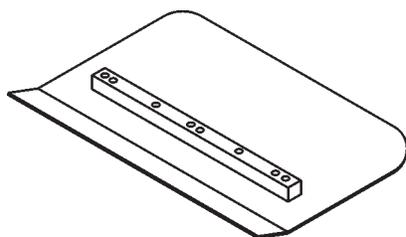


Figure 32. Lames combinées

Lames de finition (Optionnel)

Ces lames (Figure 33) ont été conçues spécifiquement pour des opérations de finition avec cette truelle. Elles fournissent une capacité de finition supérieure de surface pour votre truelle. Elles devraient être utilisées après que le béton se soit stabilisé au point où la truelle ne s'enfoncera pas dans le béton lorsqu'elle sera placée dessus.

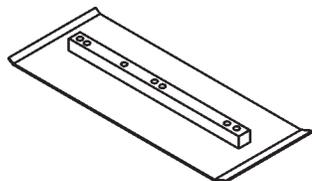


Figure 33. Lames de finition

Lames d'aplanissement à pince (Optionnel)

Ces lames s'agraferont (Figure 34) à une lame installée existante, permettant à votre finisseur d'aplanir sur du béton « mouillé » pour que l'opération de la truelle puisse commencer dès que possible. Elles sont facilement enlevables, pour que après l'opération d'aplanissement, lorsque le béton est suffisamment mûré, elles puissent être enlevées pour découvrir les lames de finition pour continuer l'opération de la truelle.

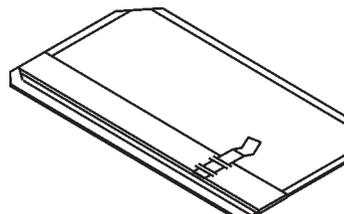


Figure 34. Lame d'aplanissement à pince

Disques d'aplanissement (Optionnel)

Ces disques ronds (Figure 35) se fixent aux croisillons et permettent à la machine « d'aplanir » sur du béton « mouillé ». La conception du disque permet un aplanissement prématuré et un mouvement facile des zones mouillées à celles qui sont sèches. Elles sont aussi très efficaces pour enrober les matériaux pierreux et les durcisseurs de surfaces.

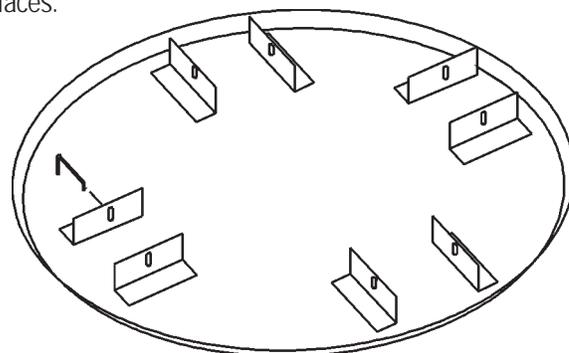


Figure 35. Disque d'aplanissement

Accessoires de rectification

Les accessoires de rectification disponibles sont utilisés pour rectifier les imperfections de la surface ou les joints. Ces accessoires permettent une plus grande utilisation de la truelle. La Figure 36 illustre un ensemble de disque rectificateur typique, complet avec le moyeu et la plaque de montage de la pierre.

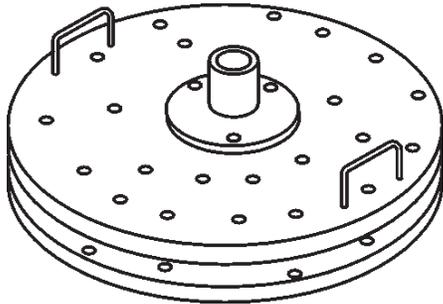


Figure 36. Disque de rectification

Outil d'ajustement du bras de la truelle

Si les lames présentent des motifs irréguliers d'usure ou si certaines lames s'usent plus rapidement que d'autres, les bras de la truelle peuvent avoir besoin d'être ajustés. Whiteman a conçu un outil spécial (Figure 38) qui ajustera tous les bras de truelles de façon consistante. Le N° de pièce du bâti de la truelle est 1817.

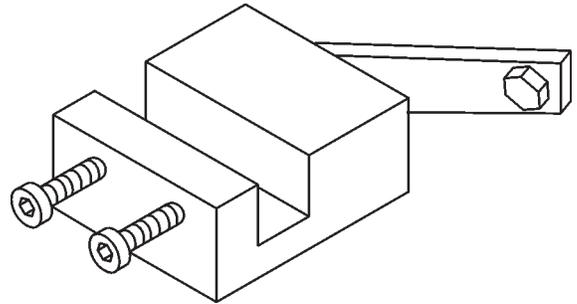


Figure 38. Bâti d'ajustement du bras de la truelle

Étrier de levage

Il y a un étrier de levage à usage industriel de type à équilibre central (Figure 37) fait spécialement pour votre truelle. Ces étriers sont idéaux pour soulever et transporter votre truelle. Ils sont conçus pour lever le finisseur et l'équilibrer sur son centre de gravité, fournissant ainsi une grande stabilité au levage. Cette option n'est pas disponible sur le modèle de truelles électriques.

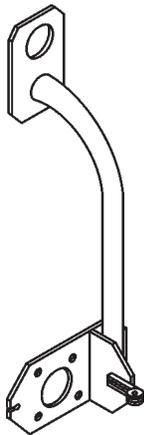


Figure 37. Étrier de levage



Voir le manuel du moteur fourni avec votre machine pour le calendrier convenable de maintenance du moteur et le guide de dépannage en cas de problème.

Au début de ce manuel (Page 7) il y a une « *Liste de contrôle des pré opérations quotidiennes* ». Faites des copies de cette liste de contrôle et utilisez la sur une base quotidienne.

! MISE EN GARDE - Moteur chaud

Laissez **TOUJOURS** le temps au moteur de se refroidir avant d'effectuer l'entretien. **N'essayez JAMAIS** d'effectuer tout travail de maintenance sur un moteur *chaud*!



CALENDRIER D'ENTRETIEN

Quotidiennement (entre 8 et 10 heures)

1. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur et la boîte de vitesses, remplissez comme requis.
2. Vérifiez la courroie trapézoïdale.

Toutes les semaines (entre 50 et 60 heures)

1. Relubrifiez les bras, le collet de butée et l'embrayage
2. Remplacez les lames si nécessaire.
3. Vérifiez et nettoyez le filtre à air du moteur comme requis.
4. Remplacez l'huile et le filtre de moteur comme requis, voir le manuel du moteur.

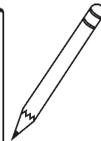
Mensuellement (entre 200 et 300 heures)

1. Enlevez, nettoyez, réinstallez et relubrifiez les bras et le collet de butée. Ajustez les bras des lames.
2. Enlevez, nettoyez, réinstallez l'embrayage.

Annuellement (entre 2000 et 2500 heures)

1. Vérifiez et remplacez si nécessaire les bagues des bras, les collets de butée et les joints des arbres.
2. Vérifiez les câbles de commande d'inclinaison pour voir s'ils sont usés.
3. Ajustez la vitesse de lame.

Procédure d'ajustement du bras de la truelle



La procédure suivante devrait être suivie pour ajuster le bras de la truelle lorsqu'il devient apparent que la truelle effectue une mauvaise finition ou a besoin d'une maintenance routinière.

Niveau, une zone propre pour tester la truelle avant et après est essentielle. Tout endroit *non nivelé* sur le sol ou des débris sous les lames de la truelle donneront une fausse perception de l'ajustement. De façon idéale, une plaque d'acier *plate* de 5 po. x 5 po. (127 mm x 127 mm), 0,75 pouce (19 mm) d'épaisseur devrait être utilisée pour le test.

1. Pour déterminer les lames qui ont besoin d'être ajustées, placez la truelle dans la zone de test (plaque de 0,75 pouce [19 mm] d'épaisseur) et examinez les états suivants :
 - Inclinez les lames de la façon la plus plate possible et examinez les *boulons d'ajustement*. Elles devraient juste rentrer en contact avec la *plaque d'usure inférieure* sur le croisillon. Si vous voyez que l'une d'entre elles ne fait pas contact, un certain ajustement sera nécessaire.
 - Est-ce que la machine use les plaques de façon irrégulière (c.-à-d. qu'une lame est complètement usée alors que les autres ont l'air d'être neuves)?

La Figure 39 illustre des « *bagues de croisillon usées ou des bras courbés de truelle* ». Vérifiez pour voir si le boulon d'ajustement touche à peine (0,10 po. max. d'espace libre) la plaque d'usure inférieure. Tous les boulons d'alignement devraient être espacés de la même distance à partir de la plaque d'usure inférieure.

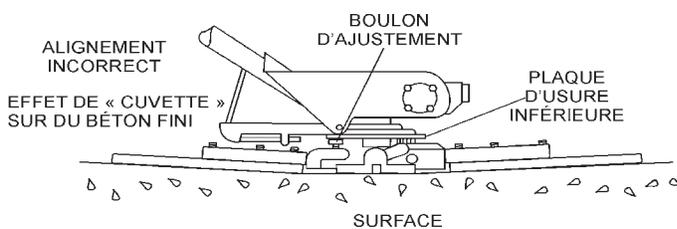


Figure 39. Plateau utilisé de croisillon

La Figure 40 ci-dessous illustre « *l'alignement correct* » de la plaque du croisillon (comme livrée d'usine).

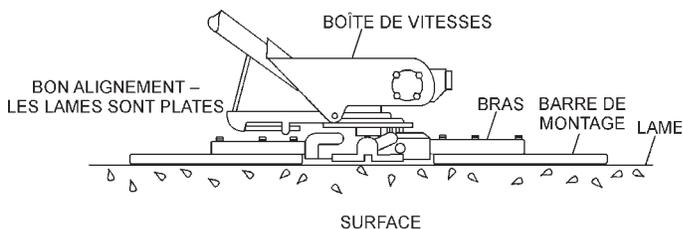


Figure 40. Alignement correct de la plaque du croisillon

TRUELLE DE LA SÉRIE BA— MAINTENANCE

2. Démarrez le moteur et amenez les lames de la truelle à pleine vitesse puis regardez les conditions suivantes :

- Est-ce que la truelle présente un mouvement perceptible de roulement ou de rebondissement lorsqu'elle est utilisée?
- Examinez la truelle lorsqu'elle fonctionne - Est-ce que

Retrait du croisillon

1. Une fois qu'il a été déterminé qu'un ajustement était nécessaire, enlevez l'ensemble croisillon de l'arbre de la boîte de vitesses comme suit :

a. Localisez la vis à extrémité conique de l'ensemble (Figure 41) et le contre-écrou fixé sur le côté de l'ensemble croisillon.

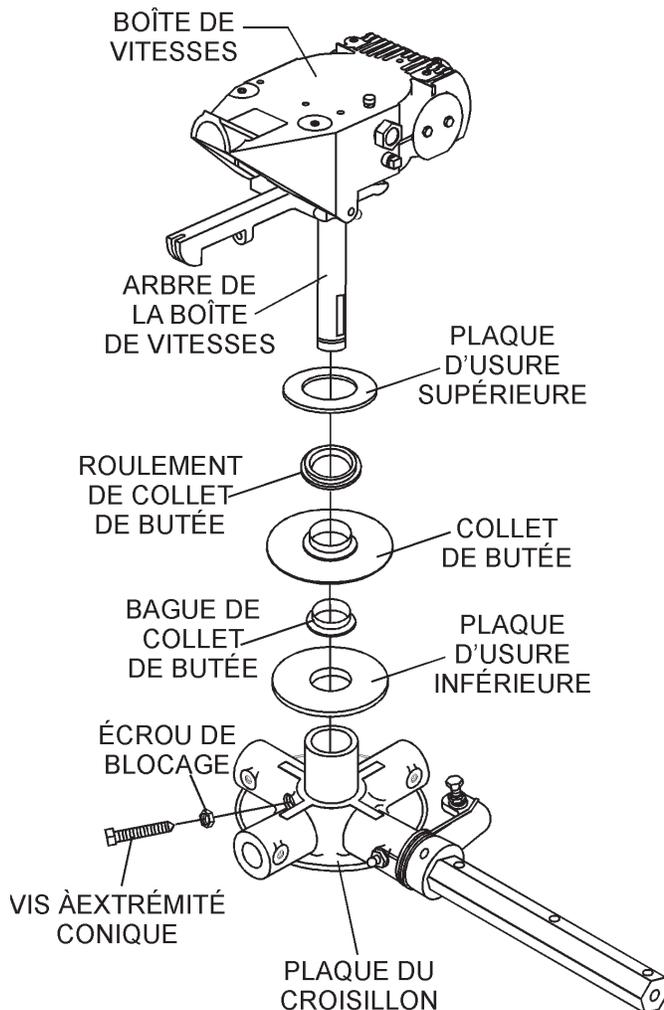


Figure 41. Retrait du croisillon/de la boîte de vitesses

- b. Deserrer le contre-écrou et la vis à extrémité conique de l'ensemble, puis soulevez avec précaution l'ensemble *truelle supérieure* de l'ensemble croisillon. Un léger tapotement avec un maillet en caoutchouc sera peut être nécessaire pour déloger le croisillon de l'arbre principal de la boîte de vitesses.
- c. Si la truelle est équipé d'un anneau externe de stabilisation (Figure 42), enlevez les quatre boulons à l'extrémité de chaque bras de croisillon.

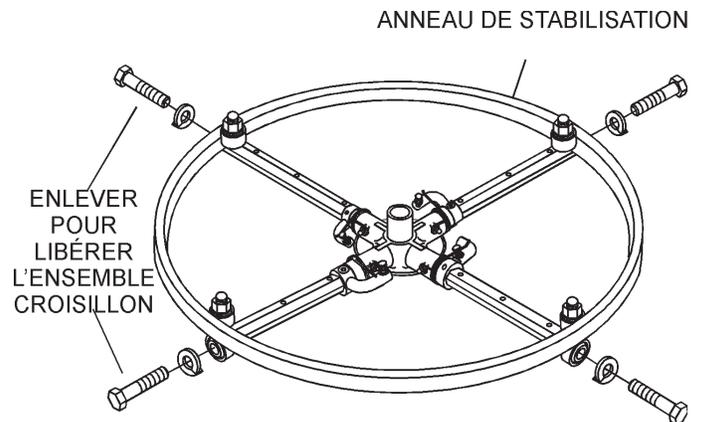


Figure 42. Anneau de stabilisation

d. Examinez l'anneau de stabilisation pour voir s'il y est aplati ou courbé. Si l'anneau est endommagé, remplacez-le. Si vous trouvez un anneau convenable, sans dommage, mettez-le de côté.

Enlèvement du bras de la truelle

1. Chaque bras de truelle est tenu en place à la plaque du croisillon par un boulon à tête hexagonale (embout de graissage à godet) et une goupille cylindrique. Enlevez à la fois le boulonn à tête hexagonale et la goupille cylindrique (Figure 43) du plateau du croisillon.
2. Enlevez le bras de la truelle de la plaque du croisillon.

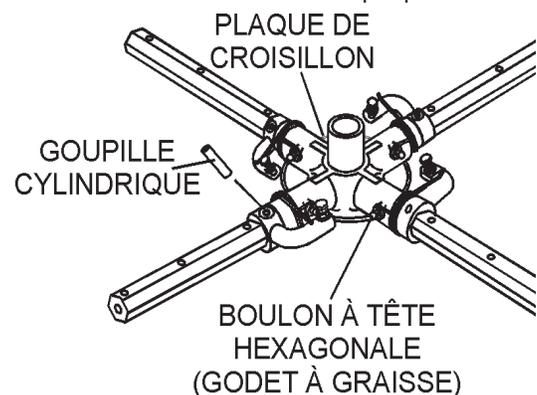


Figure 43. Retrait du goupillon cylindrique et l'embout de graissage à godet

3. Si les inserts du bras de la truelle (bague en bronze) venaient à sortir avec le bras de la truelle, enlevez la bague du bras de la truelle et mettez-la de côté dans un endroit sûr. Si la bague est retenue à l'intérieur de la plaque du croisillon, enlevez la bague avec précaution.
4. Examinez l'insert de la bague en bronze du bras de la truelle (Figure 44), nettoyez-le si nécessaire. Remplacez la bague si elle est aplatie ou usée.

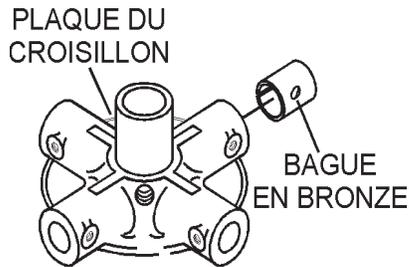


Figure 44. Bagues en bronze

Enlèvement du bras de la truelle

1. Enlevez les lames de la truelle du bras de la truelle en retirant les deux boulons à tête hexagonale (Figure 45) du bras de la truelle. Mettez les lames de côté.

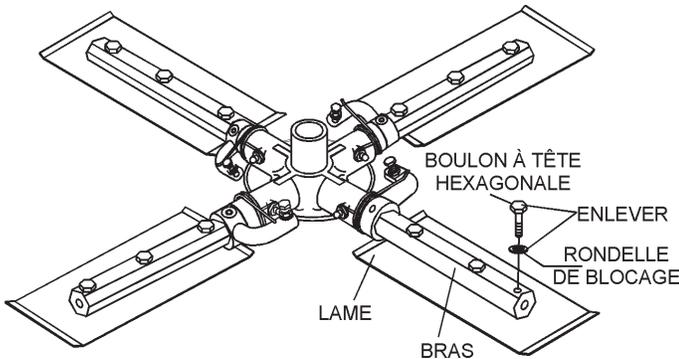


Figure 45. Lames de la truelle

2. Nettoyez à la brosse métallique toute accumulation de béton des six côtés du bras de la truelle. Répétez les étapes pour les trois bras restants de la truelle.

Test de planéité du bras de la truelle

1. À l'aide d'un morceau de plaque en acier de 3/4 de pouce d'épaisseur (1,9 cm) ou de toute surface qui est *vraiment plate*, vérifiez tous les six côtés de chaque bras de la truelle pour voir leur planéité.
2. Vérifiez chacun des six côtés du bras de la truelle (section hexagonale seulement) à l'aide d'une lame calibrée d'un millième de pouce max. (Figure 46) entre le plat du bras de la truelle et une surface de test *extrêmement plate*.

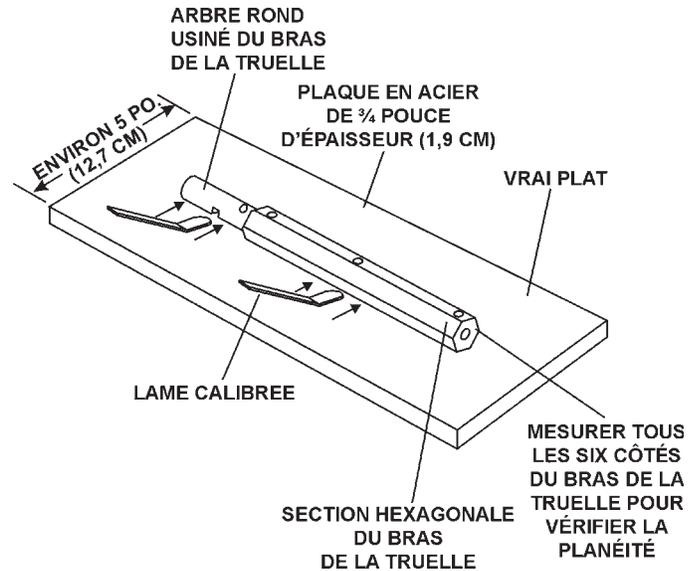
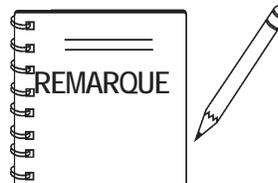


Figure 46. Test de planéité du bras de la truelle

3. Si le bras de la truelle se trouve être *irrégulier* ou *courbé*, remplacez-le. Une truelle courbée ne lui permettra pas de fonctionner avec une rotation douce et fluide.
4. Ensuite, vérifiez chacun des six côtés de la section de l'arbre arrondi et usiné du bras de la truelle. Chaque section devrait avoir le *même espace libre* entre l'arrondi de l'arbre du bras de la truelle et la surface de test.



Les bras de la truelle peuvent être endommagés par une manutention rude ou en butant contre la plomberie exposée ou le coffrage lors de l'utilisation. **Portez TOUJOURS** attention aux objets qui peuvent endommager les bras de la truelle.

Ajustement du bras de la truelle

Le bâti d'ajustement avec un bras de la truelle inséré est montré en Figure 47. Comme chaque bras de la truelle est verrouillé dans le bâti, le boulon du bras est ajusté là où il entre en contact avec un arrêt sur le bâti. Ceci ajustera constamment tous les bras de la truelle, gardant le finisseur en position aussi plat et aussi uniformément incliné que possible.

1. Localisez l'outil d'ajustement du bras de la truelle N° de pièce 1817. Réglez l'outil d'ajustement pour une rotation dans le sens horaire, ce qui signifie que le bras du bâti est en position « UP » (HAUT).

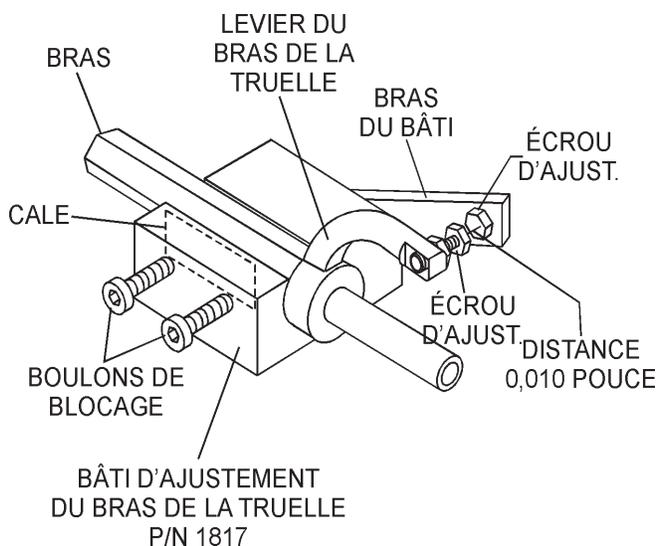
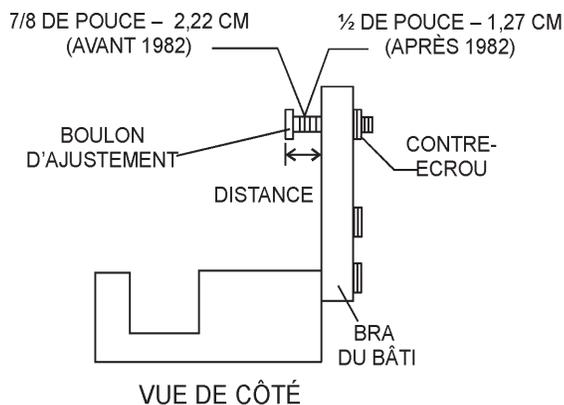


Figure 47. Outil d'ajustement du bras de la truelle

2. Les truelles fabriquées avant juin 1982 requièrent que la distance de l'extrémité du boulon d'ajustement et le bras du bâti doit être de 7/8 po. (Figure 48). Réciproquement, les truelles fabriquées après juin 1982 requièrent que la distance de l'extrémité du boulon d'ajustement et le bras du bâti doit être de 1/2 po..

3. Désérrez les boulons de blocage sur l'outil d'ajustement et placez le bras de la truelle dans le canal du bâti comme indiqué dans la Figure 48. Une *cale mince* peut être requise pour couvrir les trous de la lame sur le bras de la truelle. Assurez-vous de l'alignement entre le boulon d'ajustement de la truelle et le boulon d'ajustement du bâti.
4. À l'aide d'une clé Allen, serrez le boulons de blocage sur l'outil d'ajustement et verrouillez solidement le bras de la truelle en place.
5. Desserrez l'écrou de blocage sur le levier du bras de la truelle puis tournez le boulon d'ajustement du bras de la truelle jusqu'à ce qu'il touche à peine (0,010 po.) le boulon d'ajustement du bâti.
6. Après que le bon ajustement a été effectué, serrez le contre-écrou sur le levier du bras de la truelle pour le bloquer en place.
7. Desserrez les écrous de blocage sur le bâti d'ajustement et enlevez le bras de la truelle.
8. Répétez les étapes 2 à 7 pour les bras restants de la truelle.

Reassemblage

1. Nettoyez et examinez les plaques d'usure supérieure/inférieure et le collet de butée. Examinez l'ensemble croisillon tout entier. Nettoyez à la brosse métallique toute accumulation de béton ou de rouille. Si l'une quelconque des composantes du croisillon se trouve être endommagée ou aplatie, remplacez-la.
2. Assurez-vous que la bague en bronze du bras de la truelle n'est pas endommagée ou aplatie. Nettoyez la bague si nécessaire. Si la bague en bronze est endommagée ou usée, remplacez-la.
3. Réinstallez une bague en bronze sur le bras de la truelle.
4. Répétez les étapes 2 et 3 pour chaque bras de truelle.
5. Assurez-vous que le tensionneur du ressort est en bonne position pour appliquer la tension sur le bras de la truelle.
6. Insérez tous les bras de la truelle avec des leviers dans la plaque du croisillon (avec la bague en bronze déjà installée) en utilisant des précautions pour aligner le trou à graisse sur la bague en bronze avec l'emmanchement du trou à graisse sur la plaque du croisillon.
7. Bloquez les bras de la truelle en place en serrant le godet à graisse à tête hexagonale et le contre-écrou.
8. Réinstallez les lames sur les bras de la truelle.
9. Installez l'anneau de stabilisation sur l'ensemble croisillon.
10. Réinstallez la **plaque d'usure inférieure**, le **collet de butée** et la **bague d'usure supérieure** en **ordre inverse** de leur démontage sur l'arbre du croisillon. Assurez-vous qu'il y a peu ou pas de mouvement latéral entre le collet de butée et l'arbre du croisillon.

11. Levez avec précaution l'ensemble *truelle supérieur*, alignez le logement de clavette sur l'arbre principal de la boîte de vitesse et insérez-le dans l'ensemble croisillon.
12. Réinstallez le bout conique à tête carrée dans la plaque du croisillon et serrez-le en place. Serrez le contre-écrou. Prenez soin que le bout de contre-écrou s'engage dans la rainure dans l'arbre principal de la boîte de vitesses.
13. Lubrifiez tous les points de graisse (godets à graisse) avec du « *Lithum 12* » à base de graisse supérieure, conforme à la régularité NLG1 de classe N° 2.

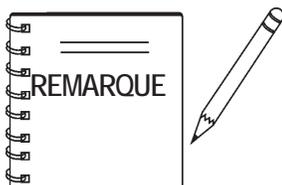
Test

1. Placez la truelle dans la zone de test, démarrez le moteur et testez la souplesse de la truelle.
2. Si la truelle rebondit, a des vibrations excessives ou ne fonctionne passans à-coups, répétez la procédure d'alignement.

Changement d'une lame

Nous recommandons que *toutes les lames soient changées en même temps*. La machine pourra osciller ou rebondir si seulement quelques unes des lames sont changées en même temps.

1. Placez la machine sur une surface plate et de niveau. Ajustez la commande d'inclinaison de lames pour les rendre aussi plates que possible. Notez l'orientation de la lame sur le bras de la truelle.



Avant d'enlever les lames, veuillez noter l'orientation de la lame sur le bras de la truelle.

1. Réinstallez les deux boulons et les rondelles de blocage qui fixent solidement la lame au bras de la truelle. Enlevez la lame.
2. En utilisant une brosse métallique, enlevez toutes les particules de béton et les débris étrangers du bras de la truelle.
3. Installez la nouvelle lame de truelle sur le bras de la truelle. Assurez-vous que la lame est installée correctement, en maintenant une bonne orientation pour la direction de rotation.
4. Réinstallez les deux boulons et les rondelles de blocage qui fixent solidement la lame au bras de la truelle. Serrez solidement les trois boulons.
5. Répétez les étapes 1 à 4 pour toutes les lames restantes.

Ajustement de l'embrayage manuel

Certaines truelles sont équipées d'un embrayage manuel au lieu d'un embrayage automatique centrifuge. Deux types d'embrayage manuel ont été installés. Les deux sont des embrayages de type tendeur de courroie. Ils fonctionnent en enlevant le *mou dans la courroie trapézoïdale* qui transmet ensuite la puissance du moteur à la boîte de vitesses.

Il ya deux raisons pour ajuster l'embrayage manuel : 1) le confort de l'opérateur; 2) l'allongement initial de la courroie et le rodage.

L'ajustement le plus facile et le plus simple est d'ajuster le logement du câble de l'embrayage à l'aide de l'écrou d'ajustement (Figure 48) situé sur le levier de l'embrayage. La rotation de l'écrou fournit soit plus soit moins (suivant la direction de rotation) d'engagement de l'embrayage.

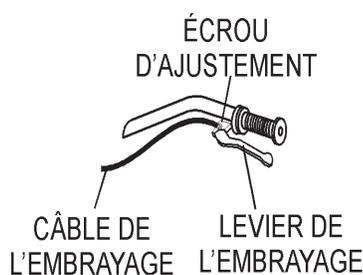


Figure 48. Ajustement de l'embrayage manuel

Désengagement de l'embrayage manuel

1. Démarrez la truelle comme indiqué dans la section « *Démarrage initial* » dans ce manuel. Déplacez le levier du papillon des gaz pour que le moteur tourne entre environ 1/4 et 1/3 de sa pleine vitesse.
2. Saisissez le manche fermement et avec précaution engagez l'embrayage en pressant le levier d'embrayage vers le manche avec votre main gauche. Après la stabilisation de la truelle et lorsque vous vous sentez à l'aise avec son emploi, utilisez votre main droite pour ajuster l'écrou d'ajustement du logement.
3. La rotation de l'écrou pour qu'il recule en dehors du logement du levier augmente l'engagement et aussi la force de pression requise pour le garder engagé.
Trop de force de pression peut causer une fatigue prématurée de la main. Pas suffisamment de force de pression peut causer un glissement de la courroie et une usure prématurée de la courroie. Chaque opérateur devrait faire l'expérience de l'ajustement pour obtenir la combinaison de la force de pression et la combinaison optimale de la force de pression et de la prise de la courroie.
4. Après le rodage initial (environ 8 heures) la procédure ci-dessus devrait être répétée pour obtenir un confort d'opérateur et une usure de courroie optimaux.
5. Après une usure considérable de courroie, les ajustements mentionnés ci-dessus peuvent avoir peu ou pas d'effet sur l'engagement de l'embrayage. Si c'est le cas, la courroie devrait être remplacée.

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — DÉPANNAGE (TRUELLE)

TABLE 6. DÉPANNAGE

| SYMPTOME | PROBLÈME POSSIBLE | SOLUTION |
|--|--|--|
| Moteur qui ne tourne pas bien ou pas du tout | Mauvais fonctionnement de l'interrupteur de coupure? | Assurez-vous que l'interrupteur de coupure est sur MARCHE ou remplacez-le si nécessaire. |
| | Carburant? | Examinez le système de carburant. Assurez-vous qu'il y a une alimentation de carburant vers le moteur. Vérifiez que le filtre à carburant n'est pas bouché. |
| | Allumage? | Vérifiez que l'interrupteur d'allumage est sous tension et qu'il fonctionne correctement. |
| Interrupteur sécuritaire de coupure qui ne fonctionne pas. | D'autres problèmes? | Consultez le manuel du fabricant du moteur. |
| | Connexions de fils lâches? | Vérifiez le câblage. Remplacez si nécessaire. |
| | Mauvais contacts? | Remplacez l'interrupteur. |
| Si la truelle " rebondit, roule du béton ou fait des spirales dans le béton ". | Lames? | Assurez-vous que les lames sont en bon état, et pas excessivement usées. Les lames de finition devraient mesurer pas moins 2 po. (5 cm) depuis la barre de la lame jusqu'à l'extrémité, les lames combinées devraient mesurer pas moins 3,5 po. (8,9 cm). L'extrémité de la lame devrait être droit et parallèle à la barre de lame. |
| | Croisillon? | Vérifiez que toutes les lames sont réglées au même angle d'inclinaison comme mesuré au croisillon. Un outil d'ajustement sur place est disponible pour l'ajustement de la hauteur des bars de la truelle (voir la section 'Équipements optionnels'). |
| | Bras de truelle courbés? | Examinez l'ensemble croisillon pour voir s'il y a des bras courbés de truelle. Si l'un des bras est même légèrement courbé, remplacez-le immédiatement. |
| | Bagues de bras de truelle? | Vérifiez que les bagues de bras de truelle sont bien serrées. Ceci peut se faire en déplaçant la truelle vers le haut et vers le bas. S'il y a plus de 1/8 po. (3,2 mm) de jeu à la pointe de la lame, les bagues devraient être remplacées. Toutes les bagues devraient être remplacées en même temps. |
| | Collet de butée? | Vérifiez la planéité du collet de butée en le faisant tourner sur le croisillon. Si elle varie de plus de 0,02 po. (0,5 mm) remplacez le collet de butée. |
| | Bague du collet de butée? | Vérifiez le collet de butée en le faisant le berçant sur le croisillon. S'il peut s'incliner de plus de 3/32 po. (2,4 mm) [mesuré au collet de butée, dimensions hors tout], remplacez la bague dans le collet de butée. |
| | Roulement de collet usé? | Examinez le roulement de collet pour voir s'il tourne librement. Remarque : Bouchon de poussée, remplacez-le au besoin. |
| La machine a un mouvement de roulement perceptible lorsqu'elle fonctionne. | Arbre principal? | L'arbre principal de l'ensemble boîte de vitesses devrait être vérifié au niveau de sa droiture. L'arbre principal doit fonctionner en étant droit et ne peut pas être aplati de plus de 0,003 po. (0,08 mm) au point de fixation du croisillon. |

TABLEAU 6. DÉPANNAGE (suite)

| SYMPTOME | PROBLÈME POSSIBLE | SOLUTION |
|---|---|--|
| Embrayage qui glisse ou qui a une réponse molle au changement de vitesse du moteur. | Courroies trapézoïdales usées? | Vérifiez la courroie trapézoïdale. |
| | Embrayage centrifuge sale? | Démontez et nettoyez l'embrayage. |
| | Embrayage centrifuge défectueux ou usé? | Remplacer l'embrayage tout entier. |
| | Embrayage manuel désajusté? | Ajustez-le suivant les consignes de la section Maintenance de ce manuel. |
| | Pièces de l'embrayage manuel usées ou défectueuses? | Remplacez les pièces au besoin. |
| | Roulements usés dans la boîte de vitesses? | Faites tourner l'arbre d'entrée à la main. Si l'arbre tourne avec difficulté, vérifiez les roulements des arbres d'entrée et de sortie. Remplacez au besoin. |
| | Engrenages usés ou cassé dans la boîte de vitesses? | Vérifiez que l'arbre de la boîte de vitesses tourne lorsque l'arbre d'entrée est tourné. Remplacez à la fois les vis et les vis sans fin comme un ensemble. |

TRUELLE DE LA SÉRIE BA — DÉPANNAGE (MOTEUR)

Tableau 7. DÉPANNAGE (MOTEUR)

| SYMPTOME | CAUSE POSSIBLE | SOLUTION |
|---|--|--|
| " Difficile à démarrer ", " le carburant est disponible, mais aucune ÉTINCELLE au niveau de la bougie " | Pontage de la bougie? | Vérifiez l'espacement, l'isolation ou remplacez la bougie. |
| | Dépôt de carbone sur la bougie? | Nettoyez ou remplacez la bougie. |
| | Court-circuit du à une isolation défectueuse de la bougie? | Vérifiez l'isolation de la bougie, remplacez-la si usée. |
| | Mauvais espacement de la bougie? | Réglez au bon espacement. |
| " Difficile à démarrer ", " le carburant est disponible, et une ÉTINCELLE est présente au niveau de la bougie " | L'interrupteur MARCHE/ARRÊT est en court-circuit? | Vérifiez le câblage de l'interrupteur, remplacez l'interrupteur. |
| | Bobine d'allumage défectueuse? | Remplacez la bobine d'allumage. |
| | Mauvais espacement de la bougie, points sales? | Réglez au bons espacement de la bougie et nettoyez les points. |
| | Isolation du condensateur usée ou court-circuitée? | Remplacez le condensateur. |
| | Fil de la bougie cassé ou en court-circuit? | Remplacez le câblage de la bougie qui est défectueux. |
| " Difficile à démarrer ", " le carburant est disponible, une ÉTINCELLE est présente et la compression est normale " | Mauvais type de carburant? | Vidangez le système de carburant et remplacez avec le bon type de carburant. |
| | Eau ou poussière dans le système de carburant? | Vidangez le système de carburant. |
| | Filtre à air sale? | Nettoyez ou remplacez le filtre à air. |
| | Volet de départ ouvert? | Fermez le volet de départ. |
| " Difficile à démarrer ", " le carburant est disponible, une étincelle est présente et la compression est basse " | Soupape d'aspiration/d'échappement coincée ou saillante? | Fermez les soupapes. |
| | Anneau du piston ring et/ou vis du cylindre? | Remplacez les anneaux de piston et/on le piston. |
| | Culasse et/ou bougie pas serrée correctement? | Vissez les boulons de la culasse et la bougie. |
| | Culasse et/ou joint de la bougie endommagé(e)? | Remplacez la culasse et le joint de la bougie. |
| Aucun carburant présent à l'intérieur de la bulbe d'amorçage | Pas de carburant dans le réservoir? | Remplissez avec le bon type de carburant. |
| | Filtre à carburant bouché? | Remplacez le filtre à carburant. |
| | Trou d'évent du bouchon du réservoir bouché? | Nettoyez on remplacez le bouchon du réservoir de carburant. |
| | Air dans la ligne de carburant? | Purgez la ligne de carburant |

MODALITÉS DE PAIEMENT

Les modalités de paiement sont : net 30 jours.

POLITIQUE DE TRANSPORT

Tous les commandes de pièces doivent être expédiées avec le port dû à réception ou prépayé avec les frais ajoutés à la facture. Tous les envois sont F.A.B. au point d'origine. La responsabilité de Multiquip cesse lorsqu'un manifeste signé a été obtenu de la part du transporteur et toute réclamation pour manque ou endommagement de marchandises doit être réglée entre le destinataire et le transporteur.

COMMANDE MINIMALE

Les frais minimaux pour les commandes de Multiquip sont de 15,00 \$ nets. Les clients recevront un questionnaire au sujet des consignes de traitement des commandes qui ne satisfont pas cette exigence.

POLITIQUE DE RENVOI DES MARCHANDISES

Les expéditions renvoyées seront acceptées et un crédit sera appliqué, sous réserve des provisions suivantes :

1. Un RMA (retour de matériel autorisé) doit être approuvé par Multiquip avant l'expédition.
2. Pour obtenir un RMA, une liste doit être fournie au service commercial des pièces de Multiquip qui définit les numéros d'articles, les quantités et les descriptions des articles renvoyés.
 - a. Les numéros de pièces et les descriptions doivent concorder avec le catalogue des pièces courantes.
 - b. La liste doit être dactylographiée ou produite par ordinateur.
 - c. La liste doit énoncer la(les) raison(s) du renvoi.
 - d. La liste doit faire référence au(x) bon(s) de commandes ou facture(s) dans le(s)quel(s) les articles ont été acheté à l'origine.
 - e. La liste doit inclure le nom et numéro de téléphone de la personne demandant le RMA.
3. Une copie du RMA doit accompagner l'expédition renvoyée.
4. Le transport est aux frais de l'expéditeur. Toutes les pièces doivent être renvoyées avec le port prépayé au point de réception désigné par Multiquip.

5. Les pièces doivent être dans un état neuf et revendable, dans l'emballage d'origine de Multiquip (si c'est le cas) et les numéros de pièces Multiquip marqués clairement.
6. Les articles suivants ne peuvent pas être renvoyés :
 - a. Pièces obsolètes. (Si un article est dans le catalogue et est indiqué comme étant remplacé par un autre article, il est alors obsolète).
 - b. Toute pièce avec une durée de stock limitée (telle que des joints, des joints d'étanchéité, des joints toriques et d'autres pièces en caoutchouc) qui avaient été achetées plus de six mois avant la date de renvoi.
 - c. Tout article de gamme avec un prix net de concessionnaire inférieur à 5,00 \$.
 - d. Articles de commandes spéciales.
 - e. Composants électriques.
 - f. Peinture, produits chimiques et lubrifiants.
 - g. Décalcomanies et produits papier.
 - h. Articles achetés faisant partie d'un ensemble.
7. L'expéditeur sera avisé de tout matériel reçu qui n'est pas acceptable.
8. De tels matériels seront gardés pendant cinq jours ouvrés à partir de l'avis, en attente de consignes. Si une réponse n'est pas reçue dans les cinq jours, le matériel sera renvoyé à l'expéditeur à ses frais.
9. Un crédit sur les pièces renvoyées sera émis au prix net du concessionnaire au moment de l'achat d'origine, moins de frais de restockage de 15 %.
10. Dans les cas où un article est accepté, et pour lequel un document d'achat d'origine ne peut pas être déterminé, le prix sera alors basé sur le prix catalogue qui était en vigueur douze mois avant la date du RMA.
11. Le crédit émis sera appliqué sur des achats futurs seulement.

TARIFICATION ET RABAIS

Les prix sont sujets à changement sans préavis. Les changements sont en vigueur à une date particulière et toutes les commandes reçues à ou après la date seront facturées au prix révisé. Les rabais pour des réductions de prix et les frais ajoutés pour les augmentations de prix ne seront pas appliqués pour des articles disponibles en stock au moment du changement de prix.

Multiquip se réserve le droit de faire des devis et de vendre directement aux agences gouvernementales et aux comptes de fabricants de matériels d'origine (OEM) qui utilisent nos produits comme partie intégrante de leurs propres produits.

SERVICE SPÉCIAL D'EXPÉDITION

Une surcharge de 35,00 \$ sera ajoutée aux factures avec manutention spéciale y compris les expéditions par car, par poste pour les colis avec déclaration de valeur ou dans les cas où Multiquip doit personnellement livrer les pièces au transporteur.

LIMITATIONS OF SELLER'S LIABILITY

Multiquip ne doit pas être tenu responsable par la présente pour des dommages dépassant le prix de vente de l'article en ce qui concerne les dommages réclamés et en aucun cas, Multiquip ne doit pas être tenu responsable pour la perte de bénéfices ou de crédits de bienveillance ou pour tout dommage particulier, portant à conséquence ou indirect.

LIMITATION DE GARANTIES

Aucune garantie, exprimée ou implicite, faite en rapport avec la vente de pièces ou d'accessoires commerciaux ni pour tout moteur non fabriqué par Multiquip. De telles garanties en rapport avec la vente d'appareil nouveaux et complets sont faites exclusivement par une déclaration de garantie intégrée à de tels appareils et Multiquip n'assume ni n'autorise qui que ce soit pour cela toute autre obligation ou responsabilité peu importe si en rapport avec la vente de ses produits. À l'exception d'une telle déclaration écrite de garantie, il n'y pas d'autre garantie, exprimée, implicite ou légale, qui s'étende au delà de la description des produits sur la face de la présente.

MANUEL D'UTILISATION

ÉTATS-UNIS

Siège social de Multiquip

18910 Wilmington Ave. Téléphone : (800) 421-1244
Carson, CA 90746 Télécopieur : (800) 537-3927
Contact : mq@multiquip.com

Pièces Mayco

800-306-2926 Télécopieur : 800-672-7877
310-537-3700 Télécopieur : 310-637-3284

Service d'entretien

800-421-1244 Télécopieur : 310-537-4259
310-537-3700

Service des pièces détachées de MQ

800-427-1244 Télécopieur : 800-672-7877
310-537-3700 Télécopieur : 310-637-3284

Service de garantie

800-421-1244, Poste 279 Télécopieur : 310-537-1173
310-537-3700, Poste 279

Assistance technique

800-478-1244 Télécopieur : 310-631-5032

MEXIQUE

MQ Cipsa

Carr. Fed. Mexico-Puebla KM 126.5 Téléphone:
Momoxpan, Cholula, Puebla 72760 Mexique Télécopieur:
Contact : pmastretta@cipsa.com.mx

CANADA

Multiquip

4110 Industriel Boul. Tél : (450) 625-2244
Laval, Québec, Canada H7L 6V3 Télécopieur : (450) 625-8664
Contact : jmartin@multiquip.com

ROYAUME-UNI

Siège social Multiquip (R-U) Limitée

(52) 222-225-9900 Hanover Mill, Fitzroy Street, Téléphone 0161 339 2223
(52) 222-285-0420 Ashton-under-Lyne, Télécopieur : 0161 339 3226
Lancashire OL7 0TL Contact : sales@multiquip.co.uk

BRÉSIL

Multiquip

Av. Evandro Lins e Silva, 840 - grupo 505 Tél : 011-55-21-3433-9055
Barra de Tijuca - Rio de Janeiro Télécopieur : 011-55-21-3433-9055
Contact : cnavarro@multiquip.com.br, srentes@multiquip.com.br

© DROITS D'AUTEUR 2006, MULTIQUEIP INC.

Multiquip Inc., le logo MQ et le logo MQ Whiteman sont des marques de commerce déposées de Multiquip Inc. et ne peuvent pas être utilisées, reproduites ou modifiées sans autorisation écrite. Toutes les autres marques de commerce sont la propriété de leurs détenteurs respectifs et doivent être utilisées avec permission.

Ce manuel DOIT accompagner l'équipement à tout moment. Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrale de l'équipement et devrait rester avec l'appareil s'il est revendu.

Les informations et spécifications incluses dans cette parution étaient en vigueur au moment de l'approbation pour l'impression. Les illustrations sont basées sur la *truelle motorisée poussée de la série BA*. Les illustrations, descriptions, références et infos techniques contenues dans ce manuel sont seulement ici pour vous guider et ne doivent pas être considérées comme exécutoires. Multiquip Inc. se réserve le droit de supprimer ou de modifier les spécifications, la conception ou les informations publiées dans cette parution à tout moment sans préavis et sans avoir à faire face à quelque obligation que ce soit.

Votre concessionnaire local est :

